

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 868 τῆς 15ης ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1971

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Προσχωρήσεως τῆς Δημοκρατίας εἰς τὴν Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον διὰ τὴν Προστασίαν Μορφωτικῆς Φύσεως Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1971 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 12 τοῦ 1971

ΝΟΜΟΣ ΕΠΙΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΚΑΙ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΜΟΡΦΩΤΙΚΗΣ ΦΥΣΕΩΣ ΑΓΑΘΩΝ ΕΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΣ

Δεδομένου ὅτι τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον ἀπεφάσισε τὴν 25ην ^{Προοίμιον.} Ἰουνίου 1964, ὅπως ἡ Δημοκρατία τῆς Κύπρου προσχωρήσῃ εἰς τὴν Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον διὰ τὴν Προστασίαν Μορφωτικῆς Φύσεως Ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως καὶ ἐξουσιοδότησῃ τὸν Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας ὅπως καταθέσῃ τὸ ἔγγραφον προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Ἐπιστημονικοῦ καὶ Μορφωτικοῦ Ὁργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Καὶ δεδομένου ὅτι ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας δι' ἐπιστολῆς τοῦ Ἀρ. 23859/Α.3/17/57 τῆς 14ης Ἰουλίου 1964, ἀπέστειλε πρὸς κατάθεσιν παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ εἰρημένου Ὁργανισμοῦ ἔγγραφον προσχωρήσεως τῆς Δημοκρατίας εἰς τὴν εἰρημένην Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον.

Καὶ δεδομένου ὅτι εἶναι ἀναγκαῖα ἡ διὰ νόμου ψηφιζομένου ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων κύρωσις τῆς Συμβάσεως καὶ Πρωτοκόλλου συμφώνως τῇ παραγράφῳ (2) τοῦ ἄρθρου 169 τοῦ Συντάγματος :

Νῦν, διὰ ταῦτα, ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Προσχωρήσεως τῆς Δημοκρατίας εἰς τὴν Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον διὰ τὴν Προστασίαν Μορφωτικῆς Φύσεως Ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1971. Συνοπτικὸς τίτλος.

Ἑρμηνεία.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου—

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κύπρου·

«Σύμβασις καὶ Πρωτόκολλον» σημαίνει τὴν Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον διὰ τὴν Προστασίαν Μορφωτικῆς Φύσεως Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως ἅτινα ἐγένοντο ἐν Χάγῃ τῆ 14ην Μαΐου 1954·

«Σύνταγμα» σημαίνει τὸ Σύνταγμα τῆς Δημοκρατίας·

«Υπουργικὸν Συμβούλιον» σημαίνει τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον τῆς Δημοκρατίας.

Κύρωσις τῆς
Συμβάσεως
καὶ
Πρωτοκόλλου.
Παράρτημα.

3. Ἡ Σύμβασις καὶ τὸ Πρωτόκολλον, τὸ κείμενον τῶν ὁποίων ἐκτίθεται ἐν τῷ Παρόντι Παράρτηματι, κυροῦνται διὰ τοῦ παρόντος Νόμου συμφώνως τῇ παραγράφῳ (2) τοῦ ἄρθρου 169 τοῦ Συντάγματος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(Ἄρθρον 3)

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΙΣ ΤΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ ΕΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΣ, ΕΝ ΧΑΓΗ, 1954

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΙΣ

Ἡ Διάσκεψις, συγκληθεῖσα ὑπὸ τῆς ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ἐπὶ τῷ τέλει συντάξεως καὶ ἀποδοχῆς

Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως,

Κανονισμῶν Ἀφορῶντων εἰς τὴν Ἐφαρμογὴν τῆς ὡς εἴρηται Συμβάσεως, καὶ Πρωτοκόλλου συνημμένου τῇ Συμβάσει διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως,

Συνῆλθεν ἐν Χάγῃ, τῇ προσκλήσει τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὀλλανδίας, ἀπὸ τῆς 21ης Ἀπριλίου μέχρι τῆς 14ης Μαΐου 1954 καὶ ἐμελέτησε σχέδια παρασκευασθέντα ὑπὸ τῆς ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

Ἡ Διάσκεψις ἐξέδωκε τὰ ἀκόλουθα κείμενα :

Σύμβασιν τῆς Χάγης διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως καὶ Κανονισμοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν Ἐφαρμογὴν ταύτης.

Πρωτόκολλον διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως.

Ἡ Σύμβασις αὕτη, οἱ Κανονισμοὶ καὶ τὸ Πρωτόκολλον, ἅπαντα ἀποδοθέντα εἰς τὴν ἀγγλικήν, τὴν γαλλικὴν, τὴν ρωσικὴν καὶ τὴν ἰσπανικὴν γλῶσσαν, εἶναι προσηρτημένα εἰς τὴν παροῦσαν Πράξιν.

Ἡ ὀργάνωσις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει μεταφράσει τὰ κείμενα ταῦτα καὶ εἰς τὰς λοιπὰς ἐπισημοὺς γλώσσας τῆς Γενικῆς αὐτῆς Διασκέψεως.

Ἡ Διάσκεψις υἱοθέτησε περαιτέρω τρεῖς ἀποφάσεις, αἵτινες εἶναι ὡσαύτως προσηρτημένα εἰς τὴν παροῦσαν Πράξιν.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Πράξιν.

Ἐγένετο ἐν Χάγῃ, σήμερον τῇ δεκάτῃ τετάρτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς Μαΐου, 1954, εἰς τὴν ἀγγλικήν, τὴν γαλλικὴν, τὴν ρωσικὴν καὶ τὴν ἰσπανικὴν γλῶσσαν. Τὸ πρῶτότυπον καὶ τὰ συνοδεύοντα τοῦτο ἔγγραφα θέλουν κατατεθῆ παρὰ τοῖς ἀρχείοις τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ ΕΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΣ

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη,

Ἀναγνωρίζοντα τὸ γεγονός ὅτι τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ὑπέστησαν σοβαρὰς ζημίας κατὰ τὰς τελευταίας ἐνόπλους συγκρούσεις καὶ ὅτι, λόγω τῆς ἀναπτύξεως τῆς τεχνικῆς τοῦ πολέμου, καθίσταται μείζων ὁ κίνδυνος καταστροφῆς τῶν.

Πεποιθότα ὅτι ἡ ζημία εἰς τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, τὰ ἀνήκοντα εἰς οἰονδήποτε λαόν, ἐπάγεται ζημίαν εἰς τὴν πολιτιστικὴν κληρονομίαν τοῦ ἀνθρωπίνου γένους, δεδομένου ὅτι ἕκαστος λαὸς συνεισφέρει εἰς τὴν πολιτιστικὴν ἀνάπτυξιν τοῦ κόσμου.

Φρονούντα ὅτι ἡ διατήρησις τῆς πολιτιστικῆς κληρονομίας εἶναι ὑψίστης σημασίας δι' ἅπαντας τοὺς λαοὺς τοῦ κόσμου, καὶ ὅτι εἶναι οὐσιώδους σημασίας ἡ παροχὴ διεθνούς προστασίας εἰς ταύτην.

Καθοδηγούμενα ὑπὸ τῶν ἀρχῶν, αἵτινες ἀφορῶσιν εἰς τὴν προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν διαρκούσης ἐνόπλου συγκρούσεως, ὡς αὐταὶ καθιερώθησαν εἰς τὰς Συνθήκας τῆς Χάγης τοῦ 1899 καὶ 1907 καὶ εἰς τὸ Σύμφωνον τῆς Οὐάσιγκτων τῆς 15ης Ἀπριλίου 1935.

Ἐχοντα τὴν πεποίθησιν ὅτι ἡ τοιαύτη προστασία δὲν δύναται νὰ εἶναι ἀποτελεσματικὴ ἐκτὸς ἐὰν ληφθῶσι τόσον ἐθνικὰ ὅσον καὶ διεθνῆ μέτρα διὰ τὴν ὀργάνωσιν αὐτῆς ἐν καιρῷ εἰρήνης.

Ἀποφασίσαντα νὰ λάβωσιν ἅπαντα τὰ δυνατὰ μέτρα πρὸς προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν,

Συμφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν προνοιῶν :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι

ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ :

Ἄρθρον 1

ΟΡΙΣΜΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὁ ὅρος «πολιτιστικὰ ἀγαθὰ» καλύπτει, ἀνεξαρτήτως προελεύσεως ἢ κυριότητος :

(α) Κινητὰ καὶ ἀκίνητα ὑψίστης σημασίας διὰ τὴν πολιτιστικὴν κληρονομίαν ἐκάστου λαοῦ, ὡς μνημεῖα ἀρχιτεκτονικῆς, τέχνης ἢ ἱστορίας, θρησκευτικὰ ἢ κοσμικὰ τοιαῦτα ἀρχαιολογικοὺς χώρους, συμπλέγματα κτιρίων, ἅτινα, ἐν τῷ συνόλῳ των, παρουσιάζουν ἱστορικὸν ἢ καλλιτεχνικὸν ἐνδιαφέρον· ἔργα τέχνης· χειρόγραφα, βιβλία καὶ ἕτερα ἀντικείμενα καλλιτεχνικοῦ, ἱστορικοῦ ἢ ἀρχαιολογικοῦ ἐνδιαφέροντος· πρὸς τοῦτοις δὲ ἐπιστημονικὰς συλλογὰς καὶ σημαντικὰς συλλογὰς βιβλίων ἢ ἀρχείων ἢ ἀναπαραστάσεις, ἀνατυπώσεις ἢ ἀντιγραφὰς τῶν ἀνωτέρω καθοριζομένων·

(β) κτίρια, ὧν ὁ κύριος καὶ οὐσιαστικὸς προορισμὸς εἶναι ἡ διατήρησις ἢ ἔκθεσις τῶν κινητῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, τῶν καθοριζομένων ἐν

υποπαραγράφω (α) ως μουσεΐα, μεγάλα βιβλιοθήκαι καὶ τόποι φύλαξεως τῶν ἀρχείων, ὡς καὶ καταφύγια σκοποῦντα εἰς τὴν στέγασιν καὶ προφύλαξιν τῶν ἐν υποπαραγράφω (α) καθοριζομένων, ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως.

(γ) κέντρα ἐμπεριέχοντα μεγάλας ποσότητας πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὡς ταῦτα καθορίζονται ἐν υποπαραγράφοις (α) καὶ (β), ἅτινα ἔσονται γνωστὰ ὡς «κέντρα περιέχοντα μνημεΐα».

Ἄρθρον 2.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ προστασία πολιτιστικῶν ἀγαθῶν θέλει διαλαμβάνει καὶ τὴν διασφάλισιν καὶ σεβασμὸν τῶν τοιούτων ἀγαθῶν.

Ἄρθρον 3

ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΙΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως παρασκευασθῶσιν ἐν καιρῷ εἰρήνης διὰ τὴν διασφάλισιν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν τῶν κειμένων ἐν τῇ ἰδίᾳ αὐτῶν ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ κατὰ πάσης δυναμένης νὰ προβλεφθῇ συνεισφοράς ἐνόπλου τινὸς συγκρούσεως διὰ τῆς λήψεως τῶν καταλλήλων πρὸς τοῦτο μέτρων.

Ἄρθρον 4.

ΣΕΒΑΣΜΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

1. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως σεβασθῶσι τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ τὰ κείμενα ἐν τῇ ἰδίᾳ αὐτῶν ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ὡς καὶ τὰ ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ἐτέρων Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τοιαῦτα, μὴ ποιούμενα χρῆσιν τούτων καὶ τοῦ ἀμέσου περιβάλλοντός των ἢ τῶν χρησιμῶν ποιούμενων πρὸς προστασίαν αὐτῶν ὀργάνων, διὰ σκοποὺς οἵτινες ἐνδέχεται νὰ ἐκθέσωσι ταῦτα εἰς καταστροφὴν ἢ νὰ ἐπαγάγωσιν εἰς ταῦτα ζημίαν ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως πρὸς τοῦτοις δὲ ὅπως ἀπέχωσιν οἰασθῆποτε ἐχθροπραξίας στρεφομένης κατὰ τῶν τοιούτων ἀγαθῶν.

2. Αἱ ἐν παραγράφῳ 1 ἀναγραφόμεναι ὑποχρεώσεις δύνανται νὰ ἀνασταλῶσιν μόνον εἰς περιπτώσεις, καθ' ἃς αἱ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι ἐπιτακτικῶς ἐπιβάλλουσι τὴν τοιαύτην ἀναστολήν.

3. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν περαιτέρω ὅπως ἀπαγορεύωσι, παρεμποδίζωσι καὶ, ἐν ἀνάγκῃ, θέτωσι τέρμα εἰς τὰς πάσης μορφῆς κλοπὰς, λεηλασίας ἢ σφετερισμοὺς πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὡς καὶ εἰς τὰς στρεφομένας κατ' αὐτῶν πράξεις βανδαλισμοῦ. Δέον ὅπως μὴ προβαίνωσιν εἰς τὴν ἐπίταξιν κινητῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, κειμένων ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ἐτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους.

4. Δέον ὅπως ἀπέχωσι πάσης πράξεως ἀντιποίνων, στρεφομένης κατὰ πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

5. Οὐδὲν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει ἀποφύγει τὰς ἐπιβαλλομένας αὐτῷ, δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὑποχρεώσεις, ἀναφορικῶς πρὸς ἕτερον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐπὶ τῷ λόγῳ ὅτι τοῦτο δὲν ἐφήρμοσε τὰ ἐν ἄρθρῳ 3 μνημονευόμενα μέτρα ἀσφαλείας.

Ἄρθρον 5

ΚΑΤΟΧΗ

1. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος κατέχον, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, τὰ ἐδάφη ἐτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, θέλει παράσχει, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, πᾶσαν ὑποστήριξιν εἰς τὰς ἀρμοδίας ἐθνικὰς ἀρχὰς τῆς κατεχομένης χώρας, πρὸς διασφάλισιν καὶ διατήρησιν τῶν πολιτιστικῶν αὐτῆς ἀγαθῶν.

2. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν ἤθελε παραστή ἀνάγκη νὰ ληφθῶσι μέτρα πρὸς διατήρησιν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, κειμένων εἰς κατέχομένας περιοχὰς καὶ ὑποστάντων ζημίας ἐκ στρατιωτικῶν ἐπιχειρήσεων καὶ ἐφ' ὅσον αἱ ἀρμόδια ἔθνηκαὶ ἀρχαὶ δὲν δύνανται νὰ προβῶσιν εἰς τὴν λήψιν τῶν τοιούτων μέτρων, αἱ δυνάμεις κατοχῆς ὀφείλουσιν ὅπως, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατόυ καὶ ἐν στενῇ συνεργασίᾳ μετὰ τῶν τοιούτων ἀρχῶν, προβῶσιν εἰς τὴν λήψιν τῶν πλέον ἀναγκαίων πρὸς διατήρησιν καὶ συντήρησιν τούτων μέτρων.

3. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, οὗτινος ἡ Κυβέρνησις ἀναγνωρίζεται ὡς νόμιμος τοιαύτη ὑπὸ μελῶν ἀντιστασιακοῦ κινήματος, ὀφείλει ὅπως, εἰ δυνατόν, ἐπισύρῃ τὴν προσοχὴν τῶν ἐπὶ τῆς ὑποχρεώσεως ὅπως συμμορφῶνται πρὸς τὰς ἀφορώσας εἰς τὸν σεβασμὸν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν προνοίας τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 6

ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΙΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἄρθρου 16, τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ δύνανται νὰ φέρωσι διακριτικὸν τι ἔμβλημα, ἵνα οὕτω καταστή εὐχερεστέρα ἡ ἀναγνώρισις των.

Ἄρθρον 7

ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

1. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως, ἐν καιρῷ εἰρήνης, διαλάβωσιν εἰς τοὺς στρατιωτικοὺς αὐτῶν κανονισμοὺς ἢ ὁδηγίας διατάξεις ἱκανὰς νὰ ἐξασφαλίσωσι συμμόρφωσιν πρὸς τὰς προνοίας τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ὅπως ἐμφυσήσωσιν εἰς τὰ μέλη τῶν ἐνόπλων αὐτῶν δυνάμεων πνεῦμα σεβασμοῦ πρὸς τὸν πολιτισμὸν καὶ τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἀπάντων τῶν λαῶν.

2. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως προβλέψωσιν ἢ ἐγκαταστήσωσιν, ἐν καιρῷ εἰρήνης, ἐντὸς τῶν ἐνόπλων αὐτῶν δυνάμεων, ὑπηρεσίας ἢ εἰδικευμένον προσωπικόν, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως ἐξασφαλισθῇ ὁ σεβασμὸς τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν καὶ ἡ συνεργασία μετὰ τῶν πολιτικῶν ἀρχῶν, αἵτινες ἔχουσι τὴν εὐθύνην τῆς διασφαλίσεώς των.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ

ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Ἄρθρον 8

ΠΑΡΟΧΗ ΕΙΔΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Δυνατὸν νὰ τεθῇ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν, περὶωρισμένος τις ἀριθμὸς καταφυγίων σκοποῦντων εἰς τὴν στέγασιν καὶ διαφύλαξιν κινητῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως, κέντρων περιεχόντων μνημεῖα καὶ ἐτέρων ἀκινήτων πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἰδιαζόντως μεγάλης σημασίας, νοουμένου ὅτι ταῦτα :

(α) κείνται εἰς ἐπαρκῆ ἀπόστασιν ἀπὸ παντὸς μείζονος βιομηχανικοῦ κέντρου ἢ ἀπὸ παντὸς σημαντικοῦ στρατιωτικοῦ εὐπροσβλήτου στόχου ὡς, ἐπὶ παράδειγματι, ἀεροδρόμια, ραδιοφωνικοὶ σταθμοί, ἰδρύματα ἀπασχολούμενα εἰς ἔργα ἔθνικῆς ἀμύνης, λιμένες ἢ σιδηροδρομικοὶ σταθμοὶ σχετικῆς τινος σημασίας ἢ αἱ κύρια συγκοινωνιακαὶ γραμμαί·

(β) δὲν χρησιμοποιοῦνται διὰ στρατιωτικῶν σκοποῦς.

2. Δυνατὸν πρὸς τούτοις νὰ τεθῇ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν καταφύγιον στεγάζον κινητὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, ἀνεξαρτήτως τῆς θέσεως αὐτοῦ, ἐφ' ὅσον τοῦτο εἶναι οὕτω κατεσκευασμένον ὥστε, κατὰ πᾶσαν πιθανότητα, νὰ μὴ ὑφίσταται ζημίας ἐκ βομβαρδισμῶν.

3. Κέντρα περιέχοντα μνημεῖα λογίζονται ὡς χρησιμοποιούμενα διὰ στρατιωτικοὺς σκοποὺς ἐφ' ὅσον ταῦτα χρησιμοποιοῦνται διὰ τὴν διακίνησιν στρατιωτικοῦ προσωπικοῦ ἢ ὕλικου, ἔστι καὶ ἐν διαμετακομίσει. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει

καὶ ἐν αἷς περιπτώσεσιν εἰς τὰ τοιαῦτα κέντρα λαμβάνουν χώραν ἐνέργειαι εὐθέως συνδεδεμέναι μετὰ στρατιωτικῶν ἐπιχειρήσεων, τῆς σταθμεύσεως, στρατιωτικοῦ προσωπικοῦ ἢ τῆς παραγωγῆς πολεμικοῦ ὕλικου.

4. Ἡ φύλαξις τῶν ἐν παραγράφῳ 1 ἀνωτέρω πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ὑπὸ ἐνόπλων φρουρῶν, ἐχόντων εἰδικὴν πρὸς τοῦτο ἐξουσίαν ἢ ἡ παρουσία ἀσύνομικῶν δυνάμεων συνήθως φερόντων τὴν εὐθύνην διὰ τὴν διατήρησιν τῆς δημοσίας τάξεως εἰς τὴν γειτονίαν τῶν τοιούτων ἀγαθῶν, οὐδόλως λογίζεται ὡς χρῆσις τούτων διὰ στρατιωτικούς σκοπούς.

5. Πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, ἐκ τῶν μνημονευομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ, ἅτινα κείνται πλησίον σημαντικοῦ στρατιωτικοῦ στόχου, ὡς οὗτος καθορίζεται ἐν τῇ εἰρημένῃ παραγράφῳ, δύναται παρὰ ταῦτα νὰ τεθῶσιν ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν, ἐφ' ὅσον τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ζητεῖ τὴν τοιαύτην προστασίαν, ἤθελεν ἀναλάβει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως, ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως, μὴ χρησιμοποιεῖ τὸ ἐν λόγῳ ἔργον, ἰδίᾳ δὲ, ἐν τῇ περιπτώσει λιμένος, σιδηροδρομικοῦ σταθμοῦ ἢ ἀεροδρομίου, ὅπως διοχετεύσῃ πᾶσαν ἐξ αὐτῶν κίνησιν ἀλλαγῆς. Ἡ τοιαύτη διοχέτευσις θέλει παρασκευασθῆ ἐν καιρῷ εἰρήνης.

6. Ἡ εἰδικὴ προστασία θέλει χορηγηθῆ εἰς τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ διὰ τῆς καταχώρησεως αὐτῶν εἰς τὸν «Διεθνῆ Κατάλογον Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ὑπὸ Εἰδικὴν Προστασίαν». Ἡ τοιαύτη καταχώρησις θέλει μόνον ἐνεργηθῆ συμπλῆρως ταῖς διατάξεσι τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ δυνάμει τῶν ὄρων, τῶν προβλεπομένων εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως Κανονισμοῦς.

Ἄρθρον 9

ΑΠΑΡΑΒΙΑΣΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚῶΝ ΑΓΑΘῶΝ ΤΕΛΟΥΝΤῶΝ ΥΠὸ ΕΙΔΙΚΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως διασφαλίσωσι τὸ ἀπαρβίαστον τῶν τελούντων ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἀπέχοντα, ἀπὸ τῆς καταχώρησεως αὐτῶν εἰς τὸν Διεθνῆ Κατάλογον, οἷα οἰσδήποτε ἐχθροπραξίας στρεφομένης κατὰ τῶν τοιούτων ἀγαθῶν καί, πλην τῶν περιπτώσεων τῶν προνοουμένων ἐν παραγράφῳ 5 τοῦ Ἄρθρου 8, οἷα οἰσδήποτε χρήσεως τούτων ἢ τοῦ περιβάλλοντός των διὰ στρατιωτικούς σκοπούς.

Ἄρθρον 10

ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

Διαρκούσης ἐνόπλου τινὸς συγκρούσεως, τὰ τελούντα ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν πολιτιστικὰ ἀγαθὰ θέλουν σημανθῆ διὰ τοῦ διακριτικοῦ ἐμβλήματος τοῦ περιγγραφομένου ἐν ἀρθρῷ 16, θὰ εἶναι δὲ ἀνοικτὰ πρὸς διεθνῆ ἔλεγχον, ὡς προνοεῖται εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦς.

Ἄρθρον 11

ἈΡΣΙΣ ΤΟΥ ΑΠΑΡΑΒΙΑΣΤΟΥ

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἐν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἤθελε παραβιάσει, ἀναφορικῶς πρὸς οἰοδήποτε πολιτιστικὸν ἀγαθὸν τελῶν ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν, οἷα οἰδήποτε τῶν ὑποχρεώσεων αὐτοῦ δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 9, τὸ ἀντίπαλον Μέρος θέλει ἀπαλλαγῆ, ἐν ὅσῳ διαρκεῖ ἡ τοιαύτη παραβίασις, ἐκ τῆς ὑποχρεώσεως αὐτοῦ πρὸς διασφάλισιν τοῦ ἀπαρβίαστοῦ τοῦ περι ὃ ὁ λόγος πολιτιστικοῦ ἀγαθοῦ. Οὐχ ἦττον ὅμως, τὸ τελευταῖον τοῦτο Μέρος ὀφείλει ὅπως, εἰ δυνατὸν, ζητήσῃ προηγουμένως τὴν ἐντὸς εὐλόγου χρόνου ἄρσιν τῆς τοιαύτης παραβιάσεως.

2. Ἐκτὸς τῆς προνοουμένης ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ περιπτώσεως, τὸ ἀπαρβίαστον πολιτιστικῶν ἀγαθῶν τελούντων ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν θέλει ἀρθῆ μόνον εἰς ὄλως ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις ἀφεύκτου στρατιωτικῆς ἀνάγκης, καὶ μόνον καθ' ὃ χρονικὸν διάστημα διαρκεῖ ἡ τοιαύτη

ανάγκη. Ἡ ὑπαρξίς τῆς τοιαύτης ἀνάγκης δύναται νὰ ἀποφασισθῆ μόνον ὑπὸ ἀξιωματικοῦ διοικούντος δύναμιν ἰσοδύναμον πρὸς μεραρχίαν, ἢ μείζονα τοιαύτην. Ὅσακις τὸ ἐπιτρέπωσιν αἱ περιστάσεις, δεόν ὅπως παρέχεται εὐλογος προειδοποίησις πρὸς τὸ ἀντίπαλον Μῆρος, περὶ τῆς ἀποφάσεως πρὸς ἄρσιν τοῦ ἀπαραβιάστου.

3. Τὸ Μῆρος, ὅπερ ἤθελε προβῆ εἰς τὴν ἄρσιν τοῦ ἀπαραβιάστου, ὀφείλει ὅπως, τὸ ταχύτερον δυνατόν, πληροφωρῆσθαι ἐγγράφως περὶ τούτου τὸν Γενικὸν Ἐφορὸν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, τὸν προβλεπόμενον εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦ, παρέχων ἅμα καὶ τοὺς λόγους, ἐφ' ὧν ἐδράζεται ἡ τοιαύτη ἀπόφασις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Ἄρθρον 12

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΥΠΟ ΕΙΔΙΚΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ

1. Μεταφορικὰ μέσα χρησιμοποιούμενα ἀποκλειστικῶς διὰ τὴν μεταφορὰν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, εἴτε ἐντὸς μιᾶς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας εἴτε εἰς ἑτέραν τοιαύτην, δύναται, τῇ αἰτήσει τοῦ ἐνδιαφερομένου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου καθοριζομένους εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦ.

2. Ἡ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν μεταφορὰ λαμβάνει χώραν ὑπὸ τὴν διεθνή ἐποπτεῖαν τὴν προβλεπομένην εἰς τοὺς ὡς εἴρηται Κανονισμοῦς, θέλει δὲ φέρει ἐμφανῶς τὸ περιγραφόμενον ἐν ἄρθρῳ 16 διακριτικὸν ἔμβλημα.

3. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δεόν ὅπως ἀπέχωσιν οἰασδήποτε ἐχθροπραξίας στρεφομένης κατὰ τῆς τελοῦσης ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν μεταφορᾶς πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

Ἄρθρον 13

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΙΣ ΕΠΕΙΓΟΥΣΑΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

1. Ἐν ἡ περιπτώσει Ὑψηλὸν τι Συμβαλλόμενον Μῆρος ἤθελε κρίνει ὅτι ἐπιβάλλεται, διὰ τὴν ἀσφάλειαν ὀρισμένου πολιτιστικοῦ ἀγαθοῦ, ἡ μεταφορὰ αὐτοῦ καὶ ὅτι τὸ θέμα τῆς μεταφορᾶς εἶναι τοσοῦτον ἐπείγον ὥστε νὰ μὴ καθίσταται δυνατὴ ἡ ἐφαρμογὴ τῆς ἐν ἄρθρῳ 12 καθοριζομένης διαδικασίας, ἰδίᾳ κατὰ τὴν ἔναρξιν ἐνόπλου συγκρούσεως, τὰ χρησιμοποιούμενα μεταφορικὰ μέσα δύναται νὰ φέρωσιν ἐπ' αὐτῶν ἐμφανῶς τὸ ἐν ἄρθρῳ 16 περιγραφόμενον ἔμβλημα, νοουμένου οὐχ ἦττον ὅτι δὲν ὑπεβλήθη καὶ ἀπερρίφθη αἴτησις περὶ ἀπαραβιάστου συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἄρθρου 12. Ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, ἡ τοιαύτη μεταφορὰ δεόν ὅπως γνωστοποιῆται εἰς τὰ ἀντίπαλα Μέρη. Οὐχ ἦττον, μεταφορικὰ μέσα χρησιμοποιούμενα διὰ τὴν μεταφορὰν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εἰς τὴν ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν ἑτέρας χώρας δύναται νὰ μὴ φέρωσιν ἐπ' αὐτῶν τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα, ἐκτὸς ἐὰν ρητῶς ἀνεγνωρίσθῃ εἰς αὐτὰ τὸ ἀπαραβιάστον των.

2. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δεόν ὅπως λάθωσιν, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, τὰς ἀναγκαίας προφυλάξεις πρὸς ἀποφυγὴν ἐχθροπραξιῶν στρεφομένων κατὰ τῶν μεταφορικῶν μέσων, τῶν περιγραφομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ φερόντων ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τούτῳ διακριτικὸν ἔμβλημα.

Ἄρθρον 14

ΑΠΑΛΛΑΓΗ ΕΚ ΚΑΤΑΛΗΨΕΩΣ, ΚΑΤΑΣΧΕΣΕΩΣ ΚΑΙ ΛΕΙΑΣ

1. Τὰ ἀκόλουθα δὲν ὑπόκεινται εἰς κατάληψιν, κατάσχεσιν οὐδὲ δύνανται νὰ ληφθῶσιν ὡς λεία:

(α) Πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, ἀπολαύοντα τῆς προστασίας τῆς προνοουμένης ἐν ἄρθρῳ 12 ἢ 13.

- (β) μεταφορικά μέσα χρησιμοποιούμενα αποκλειστικῶς διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν τοιούτων ἀγαθῶν.
2. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου οὐδὲν περιορίζουσι τὸ πρὸς ἐπίσκεψιν καὶ ἔρευναν δικαίωμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙV ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ

Ἄρθρον 15

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ

Καθ' ἣν ἔκτασιν τοῦτο δὲν ἀντίκειται πρὸς τὰ συμφέροντά τῆς ἀσφαλείας, προσωπικὸν ἀπασχολούμενον εἰς τὴν προστασίαν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἀπολαύει, ἐν τῷ συμφέροντι τῶν τοιούτων ἀγαθῶν, σεβασμοῦ καὶ ἐφ' ὅσον ἤθελεν περιπέσει εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου Μέρους, θέλει ἐξακολουθήσει νὰ ἐνασκή τὰ καθήκοντά του ὁσάκις καὶ τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, δι' ἅτινα φέρει τὴν εὐθύνην, ἤθελον ὡσαύτως περιπέσει εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΟΝ ΕΜΒΛΗΜΑ

Ἄρθρον 16

ΕΜΒΛΗΜΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

1. Τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα τῆς Συμβάσεως θέλει λάβει τὸν τύπον θυρεοῦ, αἰχμηροῦ εἰς τὸ κάτω μέρος, χιαστί κυανοῦ καὶ λευκοῦ χρώματος (θυρεὸς συγκείμενος ἐκ τετραγώνου χρώματος ζωηροῦ κυανοῦ, μίᾳ τῶν γωνιῶν τοῦ ὁποίου σχηματίζει τὴν αἰχμὴν τοῦ θυρεοῦ καὶ ἐξ ἑνὸς τριγώνου ζωηροῦ κυανοῦ χρώματος ὑπεράνω τοῦ τετραγώνου, τοῦ ἐκατέρωθεν αὐτοῦ χώρου καταλαμβάνομένου ὑπὸ λευκοῦ τριγώνου).

2. Τὸ ἔμβλημα θὰ χρησιμοποιηθῆται εἴτε μόνον του, εἴτε ἐπαναλαμβανόμενον τρίς, εἰς τριγωνικὸν σχηματισμὸν (τοῦ ἑνὸς θυρεοῦ τοποθετουμένου εἰς τὸ κάτω μέρος) ὑπὸ τοὺς προνοουμένους ἐν ἄρθρῳ 17 ὄρους.

Ἄρθρον 17

ΧΡΗΣΙΣ ΕΜΒΛΗΜΑΤΟΣ

1. Τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα, ἐπαναλαμβανόμενον τρίς, δύναται νὰ χρησιμοποιηθῆ μόνον ὡς μέσον διακρίσεως :

- (α) ἀκινήτου πολιτιστικοῦ ἀγαθοῦ τελούντος ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν
- (β) μεταφορικῶν μέσων χρησιμοποιούμενων διὰ τὴν μεταφορὰν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ὑπὸ τοὺς προνοουμένους ἐν ἄρθροις 12 καὶ 13 ὄρους
- (γ) προχείρων καταφυγίων, ὑπὸ τοὺς ὄρους, τοὺς προνοουμένους εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦς.

2. Τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα δύναται νὰ χρησιμοποιηθῆ μόνον του ὡς μέσον διακρίσεως :

- (α) πολιτιστικῶν ἀγαθῶν μὴ τελούντων ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν
- (β) προσώπων, ὑπευθύνων διὰ τὰ καθήκοντα ἐλέγχου, συμφώνως πρὸς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦς
- (γ) προσωπικοῦ ἀπασχολούμενου εἰς τὴν προστασίαν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν
- (δ) τῶν δελτίων ταυτότητος, τῶν μνημονευομένων εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦς.

3. Διαρκούσης ἐνόπλου τινὸς συγκρούσεως ἀπαγορεύεται ἡ χρῆσις τοῦ διακριτικοῦ ἔμβληματος εἰς οἰασδήποτε ἐτέρας περιπτώσεις, πλὴν τῶν ἀναγραφόμενων εἰς τὰς προηγουμένας παράγραφους τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὡς καὶ ἢ δι' οἰονδήποτε σκοπὸν χρῆσις σήματος παρομοίου πρὸς τὸ διακριτικὸν τοῦτο ἔμβλημα.

4. Τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα δὲν δύναται νὰ τοποθετηθῆ ἐπὶ ἀκινήτου πολιτιστικοῦ ἀγαθοῦ, ἐκτὸς ἐὰν συγχρόνως ἐκτίθεται καὶ ἐξουσιοδότησις προσηκόντως χρονολογημένη καὶ ὑπογεγραμμένη ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VI
ΕΚΤΑΣΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Ἄρθρον 18

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

1. Πλὴν τῶν προνοιῶν, αἵτινες θὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς ἐν καιρῷ εἰρήνης, ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ τυγχάνῃ ἐφαρμογῆς ἐν περιπτώσει κεκηρυγμένου πολέμου ἢ οἰασδήποτε ἐτέρας ἐνόπλου συγκρούσεως, ἥτις δυνατὸν νὰ ἀναφυῇ μεταξὺ δύο ἢ πλειόνων ἐκ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καὶ ἐὰν ἔτι ἡ κατάστασις πολέμου δὲν ἀναγνωρίζηται ὑπὸ ἐνὸς ἢ πλειόνων ἐξ αὐτῶν.

2. Ἡ Σύμβασις θὰ τυγχάνῃ ὡσαύτως ἐφαρμογῆς εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις μερικῆς ἢ ὀλικῆς κατοχῆς τῶν ἐδαφῶν Ὑψηλοῦ τινος Συμβαλλομένου Μέρους, καὶ ἐὰν ἔτι ἢ ὡς εἴρηται κατοχὴ δὲν ἀντιμετωπίζη ἔνοπλον ἀντίστασιν.

3. Ἐν τῇ περιπτώσει μία τῶν ἐμπολέμων Δυνάμεων δὲν ἀποτελεῖ Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ Δυνάμεις, αἵτινες εἶναι Συμβαλλόμενα Μέρη εἰς ταύτην, θὰ παραμείνωσι παρά ταῦτα δεσμευμένοι ὑπὸ τῶν προνοιῶν αὐτῆς εἰς τὰς μεταξὺ αὐτῶν ἀμοιβαίας σχέσεις. Πρὸς τούτοις αὗται δεσμεύονται ὑπὸ τῆς Συμβάσεως καὶ ἔναντι τῆς ὡς εἴρηται Δυνάμεως, ἐφ' ὅσον αὕτη ἤθελε δηλώσει ὅτι ἀποδέχεται τὰς προνοίας αὐτῆς καὶ ἐν ὅσῳ ἐφαρμόζει ταύτας.

Ἄρθρον 19

ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΙΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΟΣ ΟὐΧΙ ΔΙΕΘΝΟΥΣ

1. Ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως οὐχὶ διεθνούς χαρακτῆρος, ἥτις ἤθελεν ἐπισυμβῆ ἔν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἕκαστον τῶν ἐμπολέμων μερῶν δεσμεύεται νὰ ἐφαρμόζη, κατ' ἐλάχιστον ὄριον, τὰς προνοίας τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἵτινες ἀφορῶσιν εἰς τὸν σεβασμὸν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

2. Τὰ ἐμπόλεμα μέρη θέλουσι καταβάλλει προσπάθειας ἵνα θέσωσιν ἐν ἰσχύϊ, δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν, ἀπάσας ἢ μέρος καὶ τῶν λοιπῶν προνοιῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Ἡ Ὄργάνωσις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν δύναται νὰ παράσχη τὰς ἐπὶ τούτῳ ὑπηρεσίας τῆς πρὸς τὰ ἐμπόλεμα μέρη.

4. Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν προηγουμένων διατάξεων οὐδόλως θέλει ἐπηρεάσει τὸ νομικὸν καθεστῶς τῶν ἐμπολέμων μερῶν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VII
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Ἄρθρον 20

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΦΟΡΩΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Ἡ διαδικασία, καθ' ἣν ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ, καθορίζεται εἰς Κανονισμοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς οἷτινες καὶ συνιστῶσιν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 21

ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Ἡ παρούσα Σύμβασις καὶ οἱ ἀφορῶντες εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμοὶ θὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς τῇ συνεργασίᾳ τῶν Δυνάμεων Προστασίας, αἵτινες φέρουσι τὴν εὐθύνην διὰ τὴν διασφάλισιν τῶν συμφερόντων τῶν ἐμπολέμων Μερῶν.

Ἄρθρον 22

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΔΙΑΛΛΑΓΗΣ

1. Αἱ Δυνάμεις Προστασίας θέλουσι παράσχει τὰς καλὰς αὐτῶν ὑπηρεσίας εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις, καθ' ἃς ἤθελον κρίνει ταύτας χρησίμους ἐν τῷ συμφέροντι τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ἰδίᾳ εἰς περιπτώσεις διαφωνίας μεταξὺ

τῶν ἐμπολέμων Μερῶν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν ἢ τὴν ἐρμηνείαν τῶν προνοιῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν.

2. Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τούτῳ, ἐκάστη τῶν Δυνάμεων Προστασίας δύναται, εἴτε τῇ προσκλήσει ἑνὸς τῶν Μερῶν, τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν εἴτε τῇ ἰδίᾳ αὐτοῦ πρωτοβουλίᾳ, νὰ προτείνῃ εἰς τὰ ἐμπόλεμα Μέρη τὴν σύγκλησιν συνελεύσεως τῶν ἀντιπροσώπων αὐτῶν, ἰδίᾳ δὲ τῶν ὑπευθύνων διὰ τὴν προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἀρχῶν, ἐφ' ὅσον τοιοῦτόν τι ἤθελε κριθῆ ἔνδεδειγμένον ὑπὸ τὰς περιστάσεις, εἰς καταλλήλως πρὸς τοῦτο ἐπιλεγὲν οὐδέτερον ἔδαφος. Τὰ ἐμπόλεμα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ θέσωσιν ἐν ἐφαρμογῇ τὰς ὑποβληθείσας αὐτοῖς προτάσεις πρὸς σύγκλησιν τῆς τοιαύτης συνελεύσεως. Αἱ Δυνάμεις Προστασίας προτείνουν πρὸς ἔγκρισιν ὑπὸ τῶν ἐμπολέμων Μερῶν, πρόσωπον ἀνήκον εἰς οὐδέτεραν τινὰ Δύναμιν ἢ πρόσωπον ὑπόδειχθὲν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν τὸ πρόσωπον τοῦτο καλεῖται νὰ μετᾷ τῆς συνελεύσεως ὑπὸ τὴν ἰδιότητα τοῦ Προέδρου.

Ἄρθρον 23

ΒΟΗΘΕΙΑ ΤΗΣ ΟΥΝΕΣΚΟ

1. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται νὰ ἀπευθυνθῶσι πρὸς τὴν Ὁργάνωσιν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, διὰ τεχνικὴν βοήθειαν εἰς τὴν ὀργάνωσιν τῆς προστασίας τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἢ συναφῶς πρὸς οἰονδήποτε ἕτερον πρόβλημα ὅπερ ἤθελεν ἀναφυῆ ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῶν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς ἀφορώντων Κανονισμῶν. Ἡ Ὁργάνωσις θέλει παράσχει τὴν τοιαύτην βοήθειαν ἐντὸς τῶν ὁρίων, τῶν καθωρισμένων ὑπὸ τοῦ προγράμματος καὶ τῶν προσόδων αὐτῆς.

2. Ἡ Ὁργάνωσις κέκτηται ἐξουσίαν ὅπως προβαίη, ἰδίᾳ πρωτοβουλίᾳ, εἰς ἐπὶ τούτῳ προτάσεις πρὸς τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

Ἄρθρον 24

ΕΙΔΙΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΙΑΙ

1. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται νὰ συνομολογήσωσιν εἰδικὰς συμφωνίας δι' ἅπαντα τὰ συναφῆ θέματα, δι' ἅτινα ἤθελον κρίνει πρόσφορον τὴν συνομολόγησιν διακεκριμένων προνοιῶν.

2. Ἀπαγορεύεται ἡ συνομολόγησις εἰδικῶν συμφωνιῶν, ἐπαγομένων μείωσιν τῆς προστασίας, τῆς παρεχομένης δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰς πολιτιστικὰ ἀγαθὰ καὶ εἰς τὸ προσωπικόν, τὸ ἀπασχολούμενον εἰς τὴν προστασίαν αὐτῶν.

Ἄρθρον 25

ΔΙΑΔΟΣΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως, τόσον ἐν καιρῷ εἰρήνης ὅσον καὶ ἐν καιρῷ ἐνόπλου συγκρούσεως, μεριμνήσωσι διὰ τὴν διάδοσιν τοῦ κειμένου τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν, κατὰ τὸ δυνατόν πλέον εὐρέως, εἰς τὰς ἀντιστοίχους αὐτῶν χώρας. Ταῦτα ἀναλαμβάνουν ἰδίᾳ ὅπως διαλάβωσι τὴν μελέτην τούτων εἰς τὰ προγράμματά των στρατιωτικῆς καὶ, εἰ δυνατόν, πολιτικῆς ἐκπαιδεύσεως, ἵνα οὕτω αἱ ἀρχαὶ αὐτῶν καταστῶσι γνωσταὶ εἰς ἅπαντα τὸν πληθυσμόν, εἰδικώτερον δὲ εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις καὶ τὸ ἀπασχολούμενον μετὰ τὴν προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν προσωπικόν.

Ἄρθρον 26

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ, ΕΚΘΕΣΕΙΣ

1. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν κοινοποιήσῃ ἀλλήλοις, μέσω τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, τὰς ἐπισημοὺς μεταφράσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν.

2. Πρὸς τούτοις, ἀπαξ τουλάχιστον ἀνά τετραετία, θὰ διαβιβάζωσι πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν ἔκθεσιν ἐμπεριέχουσαν τὰ κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν ἀναγκαῖα στοιχεῖα, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰαδήποτε μέτρα, ἅτινα ἤθελον ληφθῆ, παρασκευασθῆ ἢ προβλεφθῆ ὑπὸ τῶν ἀντιστοιχῶν διοικητικῶν ἀρχῶν πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν προνοιῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν ἀφορῶντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν.

Ἄρθρον 27

ΣΥΝΟΔΟΙ

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν δύναται, τῇ ἐγκρίσει τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου, νὰ συγκαλῆ εἰς σύνοδον τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Οὗτος ὑποχρεοῦται νὰ προβῆ εἰς τὴν σύγκλησιν τῆς τοιαύτης συνόδου, ἐφ' ὅσον ἤθελεν ἀπαιτήσῃ τοῦτο τὸν ἕν πέμπτον τουλάχιστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν λοιπῶν ἀρμοδιοτήτων, αἵτινες ἤθελον παραχωρηθῆ αὐτῇ ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορῶντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν, ἢ σύγκλησις τῶν τοιούτων συνόδων ἔχει ὡς σκοπὸν τὴν μελέτην προβλημάτων σχετικῶν πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως καὶ τῶν ἀφορῶντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν, ὡς καὶ τὴν διατύπωσιν συναφῶν συστάσεων.

3. Ἡ σύνοδος δύναται περαιτέρω νὰ ἀναλάβῃ τὸ ἔργον τῆς ἀναθεωρήσεως τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορῶντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν, ἐφ' ὅσον κατ' αὐτὴν ἐκπροσωπεῖται ἡ πλειοψηφία τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ ἐφ' ὅσον πράττει οὕτω συμφώνως ταῖς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 39.

Ἄρθρον 28

ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως λάθωσιν, ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς συνήθους αὐτῶν ποινικῆς δικαιοδοσίας, ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἄσκησιν ποινικῆς διώξεως καὶ ἐπιβολὴν ποινικῶν ἢ πειθαρχικῶν κυρώσεων ἐπὶ τῶν προσώπων ἐκείνων, ἀνεξαρτήτως ἐθνικότητος, ἅτινα ἤθελον παραβιάσει ἢ διατάξει τὴν παραβίασιν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

ΤΕΛΙΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΙ

Ἄρθρον 29

ΓΛΩΣΣΑΙ

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις συνετάχθη εἰς τὴν ἀγγλικήν, γαλλικὴν, ρωσικὴν καὶ ἰσπανικὴν γλῶσσαν, τῶν τεσσάρων κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

2. Ἡ Ὁργάνωσις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει μεριμνήσει διὰ τὴν μετάφρασιν τῆς Συμβάσεως καὶ εἰς τὰς λοιπὰς ἐπισήμους γλώσσας τῆς Γενικῆς αὐτῆς Διασκέψεως.

Ἄρθρον 30

ΥΠΟΓΡΑΦΗ

Ἡ παρούσα Σύμβασις ἐξεδόθη τῇ 14ῃ Μαΐου 1954, μέχρι δὲ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1954, θέλει παραμείνει ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑφ' ἀπάντων τῶν Κρατῶν, ἅτινα ἐκλήθησαν εἰς τὴν Διάσκεψιν τὴν συνελθοῦσαν ἐν Χάγῃ ἀπὸ τῆς 21ης Ἀπριλίου 1954 μέχρι τῆς 14ης Μαΐου 1954.

Ἄρθρον 31

ΕΠΙΚΥΡΩΣΙΣ

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν ὑπὸ τῶν ὑπογραφόντων ταύτην Κρατῶν, συμφώνως πρὸς τὴν κρατοῦσαν ἐν αὐτοῖς συνταγματικὴν διαδικασίαν.

2. Τὰ ὄργανα τῆς ἐπικυρώσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

"Αρθρον 32

ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΙΣ

Ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς προσχώρησιν ὑφ' ἀπάντων τῶν ἐν ἄρθρῳ 30 μνημονευομένων Κρατῶν, ἅτινα δὲν ὑπέγραψαν ταύτην, ὡς καὶ ὑπὸ παντὸς ἑτέρου Κράτους, ὅπερ ἠθέληεν ἐπὶ τούτῳ κληθῆ ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν. Ἡ προσχώρησις θέλει ἐπιτευχθῆ διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργανου τῆς προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

"Αρθρον 33

ΕΝΑΡΞΙΣ ΙΣΧΥΟΣ

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως πέντε ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

2. Μετέπειτα, αὕτη θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

3. Αἱ ἐν ἄρθροις 18 καὶ 19 καταστάσεις θέλουσιν παράσχει ἄμεσον ἰσχύον εἰς ἐπικυρώσεις ἢ προσχωρήσεις κατατιθεμένας ὑπὸ τῶν ἐμπολέμων Μερῶν, εἴτε πρὸ εἴτε μετὰ τὴν ἐναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει διαβιβάσει τὰς ἐν ἄρθρῳ 38 ἀναφερομένας κοινοποιήσεις διὰ τῆς ταχυτέρας δυνατῆς ὁδοῦ.

"Αρθρον 34

ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

1. Ἐκαστὸν Κράτος Μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως, κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, θέλει λάβει ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα διασφαλίσῃ οὐσιαστικὴν αὐτῆς ἐφαρμογὴν ἐντὸς περιόδου ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

2. Ἡ περίοδος αὕτη, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰουδήποτε Κράτος, ὅπερ ἠθέλε καταθέσει τὸ ὄργανόν τῆς ὑπ' αὐτοῦ ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως τῆς Συμβάσεως μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, θὰ εἶναι ἕξ μῆνες ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ τοιοῦτου ὄργανου.

"Αρθρον 35

ΕΔΑΦΙΚΗ ΕΚΤΑΣΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ ἢ καθ' οἰουδήποτε μετέπειτα χρόνον νὰ δηλώσῃ διὰ κοινοποιήσεως αὐτοῦ ἀπευθυνομένης τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὅτι ἡ ἰσχύς τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἐπεκτείνεται ἐφ' ἀπάντων ἢ τινῶν τῶν ἐδαφῶν, ὧν τοῦτο ἔχει τὴν διεθνῆ ἐκπροσώπησιν. Ἡ ὡς εἴρηται κοινοποιήσις θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήψεώς της.

"Αρθρον 36

ΣΧΕΣΙΣ ΠΡΟΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΑΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

1. Εἰς τὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν Δυνάμεων, αἵτινες δεσμεύονται ὑπὸ τῶν Συμβάσεων τῆς Χάγης, τῶν ἀφορωσῶν εἰς τὸ Δίκαιον καὶ τὰ Ἔθιμα τοῦ κατὰ Ξηρὰν Πολέμου (IV) καὶ τὸν Ναυτικὸν Βομβαρδισμόν ἐν Καιρῷ Πολέμου (IX), εἴτε ἐκείνων τῆς 29ης Ἰουλίου 1899 εἴτε ἐκείνων τῆς 18ης Ὀκτωβρίου 1907, καὶ αἵτινες εἶναι Μέλη εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ἡ τελευταία αὕτη Σύμβασις θὰ εἶναι συμπληρωματικὴ τῆς ὡς εἴρηται Συμβάσεως (IX) καὶ τῶν Κανονισμῶν τῶν προσηρητημένων εἰς τὴν ὡς εἴρηται Σύμβασιν (IV), τὸ δὲ ἔμβλημα, τὸ περιγραφόμενον ἐν ἄρθρῳ 5 τῆς ὡς εἴρηται Συμβάσεως (IX) θέλει ἀντικατα-

σταθῆ ὑπὸ τοῦ ἐμβλήματος τοῦ περιγραφομένου ἐν ἄρθρῳ 16 τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰς περιπτώσεις, καθ' ἃς ἡ παροῦσα Σύμβασις καὶ οἱ ἀφορῶντες εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμοὶ προνοοῦσι τὴν χρῆσιν τοῦ διακριτικοῦ τούτου ἐμβλήματος.

2. Εἰς τὰς σχέσεις μεταξὺ Δυνάμεων, αἵτινες δεσμεύονται ὑπὸ τοῦ Συμφώνου τῆς Οὐάσιγκτων τῆς 15ης Ἀπριλίου 1935 διὰ τὴν Προστασίαν Καλλιτεχνικῶν καὶ Ἐπιστημονικῶν Ἰδρυμάτων καὶ Ἱστορικῶν Μνημείων (Σύμφωνον Roerich) καὶ αἵτινες εἶναι Μέλη εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ἡ τελευταία αὕτη Σύμβασις θὰ εἶναι συμπληρωματικὴ τοῦ Συμφώνου Roerich, ἡ δὲ διακριτικὴ ὑπὸ τοῦ ἐμβλήματος, τοῦ περιγραφομένου ἐν ἄρθρῳ 16 τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰς περιπτώσεις, καθ' ἃς ἡ παροῦσα Σύμβασις καὶ οἱ ἀφορῶντες εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμοὶ προνοοῦσι τὴν χρῆσιν τοῦ διακριτικοῦ τούτου ἐμβλήματος.

Ἄρθρον 37

ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

1. Ἐκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, εἴτε δι' ἑαυτὸ εἴτε δι' οἰονδήποτε τῶν ἑδαφῶν, ὧν ἔχει τὴν διεθνῆ ἐκπροσώπησιν.

2. Ἡ καταγγελία θέλει κοινοποιηθῆ δι' ἐγγράφου κατατιθεμένου παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

3. Ἡ καταγγελία θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ μετὰ πάροδον ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήψεως τοῦ ἐγγράφου τῆς καταγγελίας. Οὐχ ἦττον ὅμως, ἐάν, ἐπὶ τῇ λήξει τῆς περιόδου ταύτης, τὸ καταγγεῖλαν τὴν Σύμβασιν Κράτος εἶναι ἐμπεπλεγμένον εἰς ἔνοπλον σύγκρουσιν ἢ καταγγελία δὲν τίθεται ἐν ἐφαρμογῇ, πρὶν ἢ λήξωσιν αἱ ἐχθροπραξίαι ἢ περατωθῶσιν αἱ ἐπιχειρήσεις ἐπαναπατριζομένου τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, λαμβανομένου ὑπ' ὅσιν τοῦ χρόνου, καθ' ὃν ἠθέλεν ἐπισυμβῆ τελευταῖον οἰονδήποτε τῶν ἀνωτέρω γεγονότων.

Ἄρθρον 38

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΙΣ

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει γνωστοποιήσει εἰς τὰ ἐν ἄρθροις 30 καὶ 32 ἀναφερόμενα Κράτη, τὴν κατάθεσιν ἀπάντων τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως, προσχωρήσεως ἢ ἀποδοχῆς, τῶν προνοουμένων ἐν ἄρθροις 31, 32 καὶ 39, ὡς καὶ πάσας τὰς κοινοποιήσεις καὶ καταγγελίας, τὰς προνοουμένας ἐν ἄρθροις 35, 37 καὶ 39.

Ἄρθρον 39

ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΦΟΡΩΝΤΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΑΥΤΗΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ

1. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ προτείνῃ τροποποιήσεις εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμούς. Τὸ κείμενον οἰασδήποτε προταθείσης τροποποιήσεως θέλει κοινοποιηθῆ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὅστις διαβιβάζει ταύτην εἰς ἕκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τῇ παρακλήσει ὅπως τύχη ἀπαντήσεως ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν, ἐν ᾗ θὰ καθορίζηται ἐὰν τοῦτο—

(α) ἐπιθυμῇ τὴν σύγκλησιν Διασκέψεως πρὸς μελέτην τῆς προταθείσης τροποποιήσεως·

(β) εὐνοῇ τὴν ἀποδοχὴν τῆς προταθείσης τροποποιήσεως ἄνευ τῆς συγκλήσεως Διασκέψεως· ἢ

(γ) εὐνοῇ ἀπόρριψιν τῆς προταθείσης τροποποιήσεως ἄνευ τῆς συγκλήσεως Διασκέψεως.

ἀνοικτῆ
κρατῶν,
ἠθέλεν
ὡς τῶν
ιν. Ἡ
προχω-
Ἐθνῶν

ὄν ἀπὸ

ὑψηλὸν
ὡς τοῦ

ὄν εἰς
εἴτε
αὐτὰς
Ἐθνῶν
ἄς
ῶ.

ρομη-
α ἵνα
ὀ τῆς

ἠθέλε
Συμ-
αι ἔξ

πικυ-
λώση
σει
ωσιν,
τινων
οινο-
ομη-

Συμ-
ηράν
εἴτε
καὶ
ς θὰ
μῶν
, τὸ
ατα-

2. Ὁ Γενικός Διευθυντής θέλει διαβιβάσει τὰς λαμβανομένας δυνάμει τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀπαντήσεις, πρὸς ἅπαντα τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Ἐὰν ἅπαντα τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅτινα ἐξέφρασαν, ἐντὸς τῆς νενομισμένης προθεσμίας, τὰς ἀπόψεις αὐτῶν πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 1 (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, πληροφόρησιν αὐτὸν ὅτι εὐνοοῦσιν ἀποδοχὴν τῆς τροποποιήσεως ἄνευ τῆς συγκλήσεως ἐπὶ τούτῳ Διασκέψεως, ἢ ἀπόφασίς των θέλει κοινοποιηθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 38. Ἡ τροποποίησις θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ δι' ἅπαντα τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἅμα τῇ παρόδῳ ἐνενήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης κοινοποιήσεως.

4. Ὁ Γενικός Διευθυντής συγκαλεῖ Διάσκεψιν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν πρὸς μελέτην τῆς προταθείσης τροποποιήσεως, ἐφ' ὅσον ἤθελε ζητηθῆ τοῦτο ὑπὸ πλειόνων τοῦ ἐνὸς τρίτου τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

5. Τροποποιήσεις τῆς Συμβάσεως καὶ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν ἐπενεχθεῖσαι δυνάμει τῶν προνοιῶν τῆς προηγουμένης παραγράφου θέλουν τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μόνον ἐὰν αὐταὶ υἰοθετηθῶσιν ὁμοφώνως ὑπὸ τῶν ἐκπροσωπηθέντων εἰς τὴν Διάσκεψιν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ γίνωσιν ἀποδεκταὶ παρ' ἐκάστου τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

6. Ἡ ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀποδοχὴ τροποποιήσεων τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν, αἵτινες υἰοθετήθησαν ὑπὸ τῆς Διασκέψεως συμφώνως ταῖς παραγράφους 4 καὶ 5, θέλει ἐνεργηθῆ διὰ τῆς καταθέσεως τυπικοῦ ὄργανου παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

7. Ἀφ' ἧς ἤθελον τεθῆ ἐν ἰσχύϊ αἱ τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν μόνον τὸ οὕτω τροποποιηθὲν κείμενον τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν θὰ εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ἐπικύρωσιν ἢ προσχώρησιν.

Ἄρθρον 40

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΙΣ

Συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἢ παροῦσα Σύμβασις θέλει καταχωρισθῆ παρὰ τῇ Γραμματείᾳ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τῇ αἰτήσει τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν. Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Χάγῃ, σήμερον τῇ δεκάτῃ τετάρτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς Μαΐου τοῦ ἔτους 1954, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει κατατεθῆ παρὰ τοῖς ἀρχείοις τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, κεκυρωμένα δὲ πιστὰ ἀντίγραφα θέλουν ἀποσταλῆ εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη, τὰ μνημονευόμενα ἐν ἄρθροις 30 καὶ 32, πρὸς τούτοις δὲ εἰς τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΦΟΡΩΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ ΕΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι

ΕΛΕΓΧΟΣ

Ἄρθρον 1

ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

Ἄμα τῇ ἐνάρξει τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως, ὁ Γενικός Διευθυντής τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει καταρτίσει διεθνή κατάλογον, ἐμπεριέχοντα ἅπαντα τὰ πρό-

σωπα, τὰ ὑποδειχθέντα ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ὡς ἀρμόδια διὰ τὴν ἐνάσκησιν τοῦ λειτουργήματος τοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν. Τῇ πρωτοβουλίᾳ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν ὁ κατάλογος οὗτος ὑπόκειται περιοδικῶς εἰς ἀναθεώρησιν ἐπὶ τῇ βάσει αἰτήσεων ὑποβαλλομένων αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 2

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

Εὐθὺς ὡς οἰονδήποτε Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἤθελεν ἐμπλακῆ εἰς ἔνοπλον σύγκρουσιν, ὑποκειμένην εἰς τὰς προνοίας τοῦ ἄρθρου 18 τῆς Συμβάσεως :

- (α) Διορίζει ἀντιπρόσωπον διὰ τὰ πολιτιστικά ἀγαθὰ, τὰ κείμενα ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτοῦ ἐπικρατείᾳ· ἐάν τοῦτο κατέχη οἰανδήποτε ἑτέραν ἐδαφικὴν περιοχὴν διορίζει ὡσαύτως εἰδικὸν ἀντιπρόσωπον διὰ τὰ πολιτιστικά ἀγαθὰ, τὰ κείμενα ἐν τῇ ἐδαφικῇ ταύτῃ περιοχῇ·
- (β) Ἡ Δύναμις Προστασίας, ἡ ἐνεργοῦσα δι' ἕκαστον τῶν Μερῶν, τῶν ἐν συγκρούσει μετὰ τοῦ τοιούτου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, διορίζει ἐκπροσώπους διαπεπιστευμένους παρὰ τῷ τελευταίῳ, συνωδὰ τῷ ἄρθρῳ 3 κατωτέρω·
- (γ) Γενικὸς Ἐφορος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν θέλει διορισθῆ εἰς τὸ τοιοῦτον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος συνωδὰ τῷ ἄρθρῳ 4.

Ἄρθρον 3

ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Αἱ Δυνάμεις Προστασίας διορίζουν τοὺς ἐκπροσώπους αὐτῶν ἐκ τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ ἢ προξενικοῦ αὐτῶν προσωπικοῦ ἢ; τῇ ἐγκρίσει τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ οὗτοι θέλουν διαπιστευθῆ, ἐξ ἑτέρων προσώπων.

Ἄρθρον 4

ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΦΟΡΟΥ

1. Ὁ Γενικὸς Ἐφορος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐπιλέγεται ἐκ τοῦ διεθνοῦς καταλόγου, κοινῇ συμφωνίᾳ μετὰ τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ θέλει διαπιστευθῆ καὶ τῶν Δυνάμεων Προστασίας, τῶν ἐνεργουσῶν διὰ λογαριασμὸν τῶν ἀντιπάλων Μερῶν.
2. Ἐν αἷς περιπτώσεσι τὰ Μέρη δὲν ἤθελον ἐπιτύχει νὰ ἔλθωσιν εἰς συμφωνίαν ἐντὸς τριῶν ἐβδομάδων ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐπὶ τούτῳ συνομιλιῶν, ὑποβάλλουσι τῷ Προέδρῳ τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου αἴτησιν περὶ διορισμοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου, ὅστις δὲν δύναται νὰ ἀναλάβῃ καθήκοντα, μέχρις οὗ τὸ Μέρος, παρ' ᾧ ἔχει διαπιστευθῆ, ἐγκρίνει τὸν διορισμὸν τοῦ.

Ἄρθρον 5

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ

Οἱ ἐκπρόσωποι τῶν Δυνάμεων Προστασίας σημειοῦσι πᾶσαν παραβίασιν τῆς Συμβάσεως, ἐρευνοῦσι, τῇ ἐγκρίσει τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ εἶναι διαπιστευμένοι, τὰς περιστάσεις, ὅφ' ἂς ἔλαβον χώραν αἱ τοιαῦται παραβιάσεις, προβαίνουσιν ἐπιτοπίως εἰς παραστάσεις πρὸς κατάπαυσίν των καὶ, ἐφ' ὅσον παρίσταται ἀνάγκη, γνωστοποιοῦσι τὰς τοιαύτας παραβιάσεις εἰς τὸν Γενικὸν Ἐφορον. Τηροῦσιν πρὸς τούτοις ἐνήμερον τὸν Γενικὸν Ἐφορον ἐπὶ τῶν δραστηριοτήτων των.

Ἄρθρον 6

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΦΟΡΟΥ

1. Ὁ Γενικὸς Ἐφορος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐπιλαμβάνεται ἀπάντων τῶν θεμάτων, τῶν ἀναφερομένων αὐτῷ σχετικῶς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως, ἐν συμπράξει μετὰ τοῦ ἀντιπροσώπου τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ οὗτος εἶναι διαπιστευμένος καὶ τῶν ἐνδιαφερομένων ἐκπροσώπων.

2. Οὔτος κέκτηται ἐξουσίαν νὰ λαμβάνῃ ἀποφάσεις καὶ νὰ προβαίῃ εἰς διορισμοὺς εἰς τὰς καθοριζομένας ἐν τοῖς παροῦσι Κανονισμοῖς περιπτώσεις.

3. Τῇ συμφώνῳ γνώμῃ τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ εἶναι διαπιστευμένος, κέκτηται τὸ δικαίωμα νὰ διατάξῃ τὴν διενέργειαν ἐρεύνης ἢ νὰ διεξαγάγῃ ταύτην προσωπικῶς.

4. Οὔτος προβαίνει εἰς οἰαοδήποτε παραστάσεις ἢ θελε κρίνει χρησίμους πρὸς ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως, τὸσον πρὸς τὰ ἐμπόλεμα Μέρη ὅσον καὶ πρὸς τὰς Δυνάμεις Προστασίας αὐτῶν.

5. Συντάσσει τοιαύτας ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως, ὡς ἤθελεν ἐκάστοτε κρίνει ἀναγκαίας καὶ κοινοποιεῖ ταύτας πρὸς τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέρη καὶ τὰς Δυνάμεις Προστασίας αὐτῶν. Ἀποστέλλει ἀντίτυπα τούτων πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὅστις δύναται νὰ χρησιμοποίησιν μόνον τὸ τεχνικὸν αὐτῶν περιεχόμενον.

6. Ἐφ' ὅσον δὲν ὑφίσταται Δύναμις Προστασίας, ὁ Γενικὸς Ἐφορος θέλει ἐνασκή τὰς ἀρμοδιότητας τῆς Δυνάμεως Προστασίας ὡς αὐταὶ καθορίζονται ἐν ἄρθροισι 21 καὶ 22 τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 7

ΕΠΙΘΕΩΡΗΤΑΙ ΚΑΙ ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ

1. Ὁ Γενικὸς Ἐφορος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν, ἐφ' ὅσον ἤθελε κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον, εἴτε τῇ αἰτήσῃ τῶν ἐνδιαφερομένων ἐκπροσώπων εἴτε ἐν συνεννοήσῃ μετ' αὐτῶν, προτείνει, πρὸς ἔγκρισιν ὑπὸ τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ εἶναι διαπιστευμένος, τὸν διορισμὸν ἐπιθεωρητοῦ πολιτιστικῶν ἀγαθῶν πρὸς ἀνάληψιν ἐιδικῆς τινος ἀποστολῆς. Ὁ ἐπιθεωρητὴς εἶναι ὑπεύθυνος μόνον ἐναντι τοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου.

2. Ὁ Γενικὸς Ἐφορος, οἱ ἐκπρόσωποι καὶ οἱ ἐπιθεωρηταὶ δύναται νὰ προσφύγῳ εἰς τὰς ὑπηρεσίας ἐμπειρογνομένων, οἵτινες θέλουσι ὡσαύτως προταθῆναι πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὸ ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ μνημονευόμενον μέρος.

Ἄρθρον 8

ΕΚΤΕΛΕΣΙΣ ΤΗΣ ΠΡΟΣ ΕΛΕΓΧΟΝ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ

Ὁ Γενικὸς Ἐφορος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν, οἱ ἐκπρόσωποι τῶν Δυνάμεων Προστασίας, οἱ ἐπιθεωρηταὶ καὶ ἐμπειρογνομένες ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θέλουσι ὑπερβῆναι τὰς ἐντολάς των. Εἰδικώτερον οὗτοι ὀφείλουσι νὰ λαμβάνωσιν ὑπ' ὄψιν τὰς ἀνάγκας ἀσφαλείας τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, παρ' ᾧ εἶναι διαπιστευμένοι, πρὸς τούτοις δὲ νὰ ἐνεργῶσιν, ὑφ' οἰαοδήποτε παραστάσεις, συμφώνως πρὸς τὰς ἐκάστοτε ἀπαιτήσεις τῆς στρατιωτικῆς καταστάσεως, ὡς αὕτη ἤθελεν ἀνακοινωθῆναι αὐτοῖς ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον 9

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Ἐὰν ἐμπόλεμόν τι μέρος δὲν ἐπωφελεῖται ἢ παύσῃ νὰ ἐπωφελεῖται ἐκ τῶν δραστηριοτήτων Δυνάμεως Προστασίας τότε δύναται νὰ κληθῆ οὐδέτερον Κράτος ὅπως ἀναλάβῃ τὰς ἀρμοδιότητας Δυνάμεως Προστασίας, αἵτινες ἀφορῶσιν εἰς τὸν διορισμὸν Γενικοῦ Ἐφόρου Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν, συμφώνως πρὸς τὴν καθοριζομένην ἐν ἄρθρῳ 4, ἀνωτέρω, διαδικασίαν. Ὁ οὕτω διοριζόμενος Γενικὸς Ἐφορος, ἐφ' ὅσον ἤθελε παραστῆ ἀνάγκη, ἀναθέτει εἰς ἐπιθεωρητὰς τὰς ἀρμοδιότητας ἐκπροσώπων τῶν Δυνάμεων Προστασίας, ὡς αὐταὶ καθορίζονται εἰς τοὺς παρόντας Κανονισμοὺς.

Ἄρθρον 10

ΔΑΠΑΝΑΙ

Ἡ ἀντιμισθία καὶ αἱ δαπάναι τοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν, τῶν ἐπιθεωρητῶν καὶ ἐμπειρογνομένων καλύπτονται ὑπὸ τοῦ Μέρους παρ' ᾧ εἶναι διαπιστευμένοι. Ἡ ἀντιμισθία καὶ αἱ δαπάναι τῶν ἐκπροσώπων τῶν

Δυνάμεων Προστασίας θέλουν αποτελέσει τὸ ἀντικείμενον συμφωνίας μεταξὺ ἐκείνων τῶν Δυνάμεων καὶ τῶν Κρατῶν, ὧν τὰ συμφέροντα οὗτοι προστατεύουσι.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Ἄρθρον 11

ΠΡΟΧΕΙΡΑ ΚΑΤΑΦΥΓΙΑ

1. Ἐὰν διαρκούσης ἐνόπλου τινὸς συγκρούσεως, ὑποχρεωθῆ οἰονδήποτε Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, λόγω ἀπροβλέπτων περιστάσεων, νὰ κατασκευάσῃ πρόχειρον καταφύγιον καὶ ἐπιθυμῆ ὅπως τοῦτο τεθῆ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν, ὀφείλει ὅπως ἀμελλητὶ γνωστοποιήσῃ τὸ γεγονός εἰς τὸν διαπεπτευμένον παρ' αὐτῷ Γενικὸν Ἐφορον.

2. Ἐὰν ὁ Γενικὸς Ἐφορος κρίνῃ τὸ τοιοῦτο μέτρον δεδικαιολογημένον ὡς ἐκ τῶν περιστάσεων καὶ τῆς σημασίας τῶν φυλαττομένων ἐπὶ τῷ τοιοῦτῳ καταφυγίῳ πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, οὗτος δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τὸ ἐνδιαφερόμενον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ὅπως ἀναρτήσῃ ἐπ' αὐτοῦ τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα, ὅπερ καθορίζεται ἐν ἄρθρῳ 16 τῆς Συμβάσεως. Οὗτος θέλει κοινοποιήσῃ ἀμελλητὶ τὴν ἐπὶ τούτῳ ἀπόφασίν του πρὸς τοὺς ἐνδιαφερομένους ἐκπροσώπους τῶν Δυνάμεων Προστασίας, ἕκαστος τῶν ὁποίων δύναται ἐντὸς προθεσμίας 30 ἡμερῶν νὰ διατάξῃ τὴν ἀμεσον ἀφαίρεσιν τοῦ ἐμβλήματος.

3. Ἄμα ὡς οἱ τοιοῦτοι ἐκπρόσωποι ἤθελον γνωστοποιήσῃ ὅτι συμφωνοῦσι πρὸς τοῦτο ἢ ἤθελε παρέλθει ἢ τριακονθήμερος προθεσμία ἄνευ οἰασδήποτε ἐνστάσεως ἐκ μέρους οἰουδήποτε τῶν ἐνδιαφερομένων ἐκπροσώπων καὶ ἐφ' ὅσον, κατὰ τὴν γνώμην τοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου, τὸ καταφύγιον πληροῖ τοὺς καθοριζόμενους ἐν ἄρθρῳ 8 τῆς Συμβάσεως ὅρους, ὁ Γενικὸς Ἐφορος ζητεῖ παρὰ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν ὅπως καταχωρήσῃ τὸ ἐν λόγῳ καταφύγιον εἰς τὸν Κατάλογον τῶν ὑπὸ Εἰδικὴν Προστασίαν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν.

Ἄρθρον 12

ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ ΥΠΟ ΕΙΔΙΚΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ

1. Θέλει καταρτισθῆ «Διεθνὴς Κατάλογος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ὑπὸ Εἰδικὴν Προστασίαν».

2. Ὁ Κατάλογος οὗτος τηρεῖται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὅστις καὶ ἀποστέλλει ἀντίγραφα αὐτοῦ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Ὁ Κατάλογος ὑποδιαιρεῖται εἰς κεφάλαια, ἐνὸς ἐκάστου κεφαλαίου τηρουμένου ἐπ' ὄνοματι ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἐκαστον κεφάλαιον ὑποδιαιρεῖται εἰς τρεῖς παραγράφους ὑπὸ τὴν ἐπικεφαλίδα: «Καταφύγια, Κέντρα περιέχοντα Μνημεῖα, Λοιπὰ Ἀκίνητα Πολιτιστικὰ Ἀγαθὰ». Αἱ λεπτομέρειαι, αἱ καταχωριζόμεναι ἐν ἐκάστῳ κεφαλαίῳ, θέλουν καθορισθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

Ἄρθρον 13

ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΓΓΡΑΦΗΣ

1. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ὑποβάλῃ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν αἴτησιν περὶ καταχωρήσεως ἐν τῷ Κατάλογῳ ὀρισμένων καταφυγίων, κέντρων περιεχόντων μνημεῖα ἢ ἐτέρων ἀκινήτων πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, κειμένων ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτοῦ ἐπικρατείᾳ. Ἡ τοιαύτη αἴτησις δέον ὅπως περιέχῃ περιγραφὴν τῆς τοποθεσίας τῶν τοιούτων ἀγαθῶν καὶ βεβαιοῖ ὅτι ταῦτα συνάδουσι πρὸς τὰς προνοίας τοῦ ἄρθρου 8 τῆς Συμβάσεως.

2. Ἐν περιπτώσει κατοχῆς, ἢ κατέχουσα Δύναμις εἶναι ἀρμοδία διὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς τοιαύτης αἰτήσεως.

3. Ὁ Γενικός Διευθυντής τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τῆς Παιδείας, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει ἀποστείλει ἀμελλητί ἀντίγραφα τῶν ὑποβληθεισῶν αἰτήσεων πρὸς ἕκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

ΕΝΣΤΑΣΕΙΣ

Ἄρθρον 14

1. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, δι' ἐπιστολῆς ἀπευθυνομένης τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, νὰ καταθέσῃ ἔνστασιν κατὰ τῆς ἐγγραφῆς πολιτιστικῶν ἀγαθῶν. Ἡ ἐπιστολὴ αὕτη δέον ὅπως παραληφθῇ ὑπ' αὐτοῦ ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας, καθ' ἣν οὗτος ἀπέστειλεν ἀντίγραφον τῆς ὑποβληθείσης περὶ ἐγγραφῆς αἰτήσεως.
2. Ἡ τοιαύτη ἔνστασις δέον ὅπως εἶναι ἠτιολογημένη, ἐδράζηται δὲ μόνον ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν λόγων :
 - (α) ὅτι τὰ περὶ ὧν ὁ λόγος ἀγαθὰ δὲν εἶναι πολιτιστικά τοιαῦτα
 - (β) ταῦτα δὲν συνάδουσι πρὸς τοὺς ἐν ἄρθρῳ 8 τῆς Συμβάσεως ἀναγραφόμενους ὅρους.
3. Ὁ Γενικός Διευθυντής θέλει ἀποστείλει ἀμελλητί πρὸς τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀντίγραφον τῆς κατατεθείσης ἔνστάσεως. Οὗτος, ἐφ' ὅσον ἤθελε παραστῆ ἀνάγκη, συμβουλευέται ἐπὶ τούτῳ τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν Μουσείων, Καλλιτεχνικῶν καὶ Ἱστορικῶν Χώρων καὶ Ἀρχαιολογικῶν Ἀνασκαφῶν, πρὸς τούτοις δέ, ἐφ' ὅσον ἤθελε κρίνει τοῦτο σκόπιμον, οἰονδήποτε ἕτερον ἀρμόδιον ὄργανισμὸν ἢ πρόσωπον.
4. Ὁ Γενικός Διευθυντής ἢ τὸ ὑποβαλὸν τὴν αἴτησιν ἐγγραφῆς Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ προβῇ εἰς τὰς ἑκάστοτε ἀναγκαίας παραστάσεις πρὸς τὸ καταθέσαν τὴν ἔνστασιν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως πείσῃ τοῦτο νὰ ἀνακαλέσῃ τὴν κατατεθείσαν ἔνστασιν.
5. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν Ὑψηλὸν τι Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ὑπέβαλεν αἴτησιν ἐγγραφῆς ἐν καιρῷ εἰρήνης, ἤθελεν ἐμπλακῆ εἰς ἔνοπλον σύγκρουσιν πρὶν ἢ διενεργηθῇ ἡ καταχώρησις τῶν εἰς ἃ ἀφορᾷ ἡ αἴτησις πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὁ Γενικός Διευθυντής καταχωρίζει ταῦτα προσωρινῶς, ἐκκρεμούσης τῆς ἐπικυρώσεως, ἀνακλήσεως ἢ ἀκυρώσεως οἰασδήποτε ἔνστάσεως ἣτις δυνατόν νὰ ὑποβληθῇ ἢ ὑπεβλήθῃ ἤδη σχετικῶς πρὸς τὰ τοιαῦτα ἀγαθὰ.
6. Ἐάν, ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς ἔνστάσεως ὁ Γενικός Διευθυντής δὲν λάθῃ ἐκ τοῦ καταθέσαντος τὴν ἔνστασιν Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους κοινοποιήσιν περὶ ἀνακλήσεως ταύτης, τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ἠτήσατο τὴν ἐγγραφὴν, δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν διενέργειαν διαιτησίας συμφώνως πρὸς τὴν προβλεπομένην ἐν τῇ ἀκολουθῶν παραγράφῳ διαδικασίαν.
7. Ἡ αἴτησις διαιτησίας δὲν δύναται νὰ ὑποβληθῇ μετὰ πάροδον ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήψεως τῆς ἔνστάσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ. Ἐκαστον τῶν δύο ἐνεχομένων εἰς τὴν διαφοράν, Μερῶν, δύναται νὰ διορίσῃ διαιτητήν. Ἐν ἡ περιπτώσει ἤθελον κατατεθῆ πλείονες τῆς μιᾶς ἔνστασις κατ' αἰτήσεως ἐγγραφῆς, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἅτινα κατέθεσαν τὴν ἔνστασιν, διορίζουν, κοινῇ συναινέσει, ἕνα καὶ μόνον διαιτητήν. Οἱ δύο οὗτοι διαιτηταὶ ἐπιλέγουν ἕνα ἐπιδιαιτητὴν ἐκ τοῦ μνημονευομένου ἐν ἄρθρῳ 1 τῶν παρόντων Κανονισμῶν διεθνoῦς Καταλόγου. Ἐφ' ὅσον οἱ διαιτηταὶ δὲν ἤθελον συμφωνήσῃ ἐπὶ τοῦ προσώπου τοῦ ἐπιδιαιτητοῦ, καλοῦσι τὸν Πρόεδρον τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου ὅπως προβῇ εἰς τὸν διορισμὸν τοῦ ἐπιδιαιτητοῦ, ὅστις δὲν ἐπιλέγεται κατ' ἀνάγκην ἐκ τοῦ ὡς εἴρηται διεθνoῦς καταλόγου. Τὸ οὕτω συγκροτούμενον διαιτητικὸν δικαστήριον ὀρίζει τὴν ἰδίαν αὐτοῦ διαδικασίαν. Κατὰ τῶν ἀποφάσεων αὐτοῦ δὲν δύναται νὰ ἀσκηθῇ ἔφεσις.
8. Ἐκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύναται νὰ δηλώσῃ, ὡσάκις ἤθελεν ἀναφυῆ ἢ διαφορά εἰς ἣν τοῦτο ἐνέχεται, ὅτι δὲν ἐπιθυμεῖ ἐφαρμογὴν τῆς διαιτητικῆς διαδικασίας, τῆς προβλεπομένης ἐν τῇ προηγούμενῃ

παραγράφω. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις, ἡ ἔνστασις κατὰ τῆς αἰτήσεως ἐγγραφῆς ὑποβάλλεται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ πρὸς τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη. Ἡ ἔνστασις ἐπικυροῦται μόνον ἐφ' ὅσον οὕτω ἤθελον ἀποφασίσει τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη διὰ τῆς πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν ψηφισάντων Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἡ ψήφος παρέχεται ταχυδρομικῶς ἐκτός ἐὰν ὁ Γενικός Διευθυντής τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν ἤθελε κρίνει ἀναγκαίαν τὴν συγκλήσιν συνόδου δυνάμει τῶν ἐξουσιῶν δι' ἃν περιβέβληται ἐπὶ τῇ θάσει τοῦ ἀρθροῦ 27 τῆς Συμβάσεως. Ἐφ' ὅσον ὁ Γενικός Διευθυντής ἤθελεν ἀποφασίσει τὴν διενέργειαν ψηφοφορίας ταχυδρομικῶς, οὗτος καλεῖ τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὅπως ἀποστείλωσι τὴν ψήφον των δι' ἐσφραγισμένης ἐπιστολῆς ἐντός ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἐκλήθησαν πρὸς τοῦτο.

ΕΓΓΡΑΦΗ

"Άρθρον 15

1. Ὁ Γενικός Διευθυντής τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει μεριμνήσει ἵνα καταχωρηθῇ ἐν τῷ Καταλόγῳ, ὑπὸ αὐξοντα ἀριθμόν, ἐν ἑκαστὸν ἀγαθόν, δι' ὃ ὑπεραυτῆς ἐγγραφῆς, ἐντός τῆς καθοριζομένης ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἀρθροῦ 14 προθεσμίας.

2. Ἐν ἡ περιπτώσει ἤθελε κατατεθῇ ἔνστασις, καὶ ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 5 τοῦ ἀρθροῦ 14, ὁ Γενικός Διευθυντής θέλει καταχωρήσει τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἐν τῷ Καταλόγῳ μόνον ἐφ' ὅσον ἡ ἔνστασις ἀνεκλήθη ἢ δὲν ἐπεκυρώθη κατὰ τὰς διαδικασίας, τὰς καθοριζομένας ἐν ἑκάτερα τῶν παραγράφων 7 ἢ 8 τοῦ ἀρθροῦ 14.

3. Ὅσακις τυγχάνη ἐφαρμογῆς ἡ παράγραφος 3 τοῦ ἀρθροῦ 11, ὁ Γενικός Διευθυντής καταχωρίζει τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἐν τῷ Καταλόγῳ ἐφ' ὅσον ἤθελε ζητηθῇ τοῦτο ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν.

4. Ὁ Γενικός Διευθυντής ἀποστέλλει ἀμελλητί εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ, τῇ αἰτήσει τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, ὅπερ ἠτήσατο τὴν ἐγγραφήν, εἰς ἅπαντα τὰ λοιπὰ Κράτη, ἅτινα ἀναφέρονται ἐν ἀρθροῖς 30 καὶ 32 τῆς Συμβάσεως, κεκυρωμένον ἀντίγραφον ἐκάστης καταχωρήσεως. Αἱ καταχωρήσεις αὗται ἄρχονται ἰσχύουσαι μετὰ πάροδον τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἀποστολῆς τῶν τοιούτων ἀντιγράφων.

ΑΚΥΡΩΣΙΣ

"Άρθρον 16

1. Ὁ Γενικός Διευθυντής τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει μεριμνήσει διὰ τὴν ἀκύρωσιν γενομένης ἐγγραφῆς :

(α) τῇ αἰτήσει τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεία τοῦ ὁποίου εὐρίσκονται τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ

(β) ἐὰν τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ἠτήσατο τὴν ἐγγραφήν κατήγγειλε τὴν Σύμβασιν, ἅμα ὡς ἡ καταγγελία τεθῇ ἐν ἐφαρμογῇ

(γ) ἐν τῇ εἰδικῇ περιπτώσει, τῇ προβλεπομένῃ ἐν ἀρθρῳ 14, παράγραφος 5, ἐφ' ὅσον ἤθελεν ἐπικυρωθῇ κατατεθεισα ἔνστασις, κατὰ τὰς διαδικασίας τὰς προβλεπομένας εἴτε ἐν παραγράφῳ 7 εἴτε ἐν παραγράφῳ 8 τοῦ ἀρθροῦ 14.

2. Ὁ Γενικός Διευθυντής ἀποστέλλει ἀμελλητί εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη, ἅτινα ἔλαβον ἀντίγραφον τῆς γενομένης καταχωρήσεως κεκυρωμένον ἀντίγραφον τῆς ἐνεργηθείσης ἀκύρωσεως. Ἡ ἀκύρωσις ἄρχεται ἰσχύουσα μετὰ πάροδον τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἀποστολῆς τῶν τοιούτων ἀντιγράφων.

διὰ τὴν
ἡτὶ ἀντί-
λομένων

υνομένης
Παιδείαν,
γγραφῆς
π' αὐτοῦ
τίγραφον

δὲ μόνον

ἀναγρα-

ἂ Συμ-
φ' ὅσον
ἦν Μου-
καφῶν,
σον ἄρ-

Υψηλὸν
; παρα-
ος, ἐπὶ

έβαλεν
ρουσιν
στικῶν
ιούσης
δυνα-

θυνητής
ιέρους
λέρος,
ησίας
σίαν.

ἔτους
ντοί
ορίση
άσεις
ἔσαν
ἰ δύο
ρθρω
τηταί
τόν
ἐπι-
λουῶς
τὴν
κηθῆ

ωση,
ραρ-
ιένη

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Ἄρθρον 17

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑ ΠΑΡΟΧΗΝ ΕΙΔΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Ἡ προβλεπομένη ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 12 τῆς Συμβάσεως αἴτησις ἀπευθύνεται πρὸς τὸν Γενικὸν Ἐφορον Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν. Ἐν τῇ αἰτήσῃ περιέχονται οἱ λόγοι ἐφ' ὧν αὕτη ἐδράζεται καὶ καθορίζονται κατὰ προσέγγισιν ὁ ἀριθμὸς καὶ ἡ σπουδαιότης τῶν μελλόντων νὰ μεταφερθῶσι πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ἡ παρούσα αὐτῶν τοποθεσία, ἡ τοποθεσία εἰς ἣν πρόκειται νὰ μεταφερθῶσι, τὰ χρησιμοποιηθησόμενα μεταφορικὰ μέσα, τὸ ἀκολουθητέον ὁρομολόγιον, ἡ ἡμερομηνία καθ' ἣν μέλλει νὰ ἐνεργηθῇ ἡ μεταφορά, ὡς καὶ πᾶν ἕτερον σχετικὸν στοιχεῖον.
2. Ἐὰν ὁ Γενικὸς Ἐφορος, ἀφοῦ προηγουμένως συμβουλευθῇ κατὰ τὸ δοκοῦν καὶ ἕτερα πρόσωπα, κρίνῃ δεδικοιολογημένην τὴν τοιαύτην μεταφορὰν οὗτος συσκέπτεται μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων ἐκπροσώπων τῶν Δυνάμεων Προστασίας ἐπὶ τῶν ληπτέων μέτρων. Μετὰ ταῦτα γνωστοποιεῖ εἰς τὰ ἐνδιαφερόμενα ἑμπόλεμα Μέρη τὰ τῆς μεταφορᾶς, παρέχων ἅμα καὶ πάσας τὰς χρησίμους λοιπὰς πληροφορίας.
3. Ὁ Γενικὸς Ἐφορος διορίζει ἓνα ἢ πλείονας ἐπιθεωρητάς, οἵτινες μεριμνοῦσιν ὅπως περιληφθῶσι μόνον ἀγαθὰ καθοριζόμενα ἐν τῇ αἰτήσῃ, ἡ δὲ μεταφορὰ ἐνεργηθῇ θάσῃ τῶν ἐγκεκριμένων μεθόδων καὶ φέρῃ τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα. Ὁ ἐπιθεωρητὴς ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, οἱ ἐπιθεωρηταὶ θέλουσιν συνοδεύσει τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ μέχρι τοῦ τελικοῦ αὐτῶν προορισμοῦ.

Ἄρθρον 18

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΝ ΤΗ ΑΛΛΟΔΑΠΗ

Ὅσακις ἡ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν μεταφορὰ ἐνεργῆται ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεία ἑτέρας τινὸς χώρας, αὕτη διέπεται ὄχι μόνον ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 12 τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ ἄρθρου 17 τῶν Κανονισμῶν ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τῶν κάτωθι διατάξεων :

- (α) ἐν ὧσιν τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ παραμένουσιν εἰς τὴν ἐδαφικὴν ἐπικρατείαν ἑτέρου Κράτους, τὸ Κράτος τοῦτο ἐκτελεῖ χρέη θεματοφύλακος τῶν ἐν λόγῳ ἀγαθῶν, περιβάλλει δὲ ταῦτα διὰ τῆς μεγίστης δυνατῆς φροντίδος ὡς καὶ τὰ ἀνήκοντα αὐτῷ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἀναλόγου σπουδαιότητος·
- (β) τὸ ἐκτελοῦν χρέη θεματοφύλακος Κράτος ἐπιστρέφει τὰ ἀγαθὰ μόνον ἐπὶ τῷ πέρατι τῆς ἐνόπλου συγκρούσεως· ἡ ἐπιστροφή τούτων θέλει ἐνεργηθῇ ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἐζητήθη ἡ ἐπιστροφή των·
- (γ) κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν διαφόρων ἐπιχειρήσεων μεταφορᾶς, καὶ ἐν ὧσιν τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ παραμένουσιν εἰς τὴν ἐδαφικὴν ἐπικρατείαν ἑτέρου Κράτους, ταῦτα δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς δήμευσιν, οὐδὲ δύνανται νὰ διατεθῶσι παρ' ἑκατέρου τῶν δύο Κρατῶν, παρακαταθέτου καὶ θεματοφύλακος. Οὐχ ἦττον ὅμως, ἐφ' ὅσον ἐπιβάλλεται διὰ τὴν ἀσφάλειαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὁ θεματοφύλαξ δύναται, τῇ συνενάσει τοῦ παρακαταθέτου, νὰ μεταφέρῃ ταῦτα εἰς τὴν ἐδαφικὴν ἐπικρατείαν τρίτης χώρας ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀναγραφόμενους ὅρους·
- (δ) ἡ αἴτησις περὶ παροχῆς εἰδικῆς προστασίας δέον ὅπως δηλοῖ σαφῶς ὅτι τὸ Κράτος ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεία οὗτινος θέλει ἐνεργηθῇ ἡ μεταφορὰ ἀποδέχεται τὰς προνοίας τοῦ παρόντος ἄρθρου.

ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΑ ΕΔΑΦΗ

Άρθρον 19

Ο Σάκης Ύψηλόν τι Συμβαλλόμενον Μέρος, κατέχον έδαφη τέτερου Ύψηλου Συμβαλλομένου Μέρους, μεταφέρη πολιτιστικά αγαθά εις καταφύγιον κείμενον άλλαχου έντός των έν λόγω εδαφών, μή δύναμενον να ακολουθήση την προβλεπομένην έν άρθρω 17 των παρόντων Κανονισμών διαδικασίαν, ή ως ειρηται μεταφορά δέν λογίζεται ως σφετερισμός έν τη έννοια του άρθρου 4 της Συμβάσεως, νοουμένου ότι ο Γενικός Έφορος Πολιτιστικών Αγαθών ήθελε πιστοποιήσει έγγραφως, μετά προηγουμένη γνωμοδότησιν των συνήθων Έφόρων, ότι ή τοιαύτη μεταφορά κατέστη ως έκ των περιστάσεων αναγκαία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙV

ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΟΝ ΕΜΒΛΗΜΑ

Άρθρον 20

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΙΣ ΕΜΒΛΗΜΑΤΟΣ

1. Η τοποθέτησις του διακριτικού έμβληματος, ως και ο βαθμός καθ' όν τουτο είναι εμφανής, θελουν άφεθη εις την διάκρισιν των αρμοδίων αρχών εκάστου Ύψηλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Τούτο δύναται να εκτεθη επί σημαίων ή περιβραχιονίων δύναται προς τούτοις να απεικονισθη έφ' οιουδήποτε αντίκειμένου ή να σταθη ύφ' οιουδήποτε έτερον κατάλληλόν τύπον.
2. Ουχ ήττον όμως και άνευ έπηρεασμού οιουδήποτε δυνατών πληρεστέρων σημαńσεων, έν περιπτώσει ένόπλου συγκρούσεως και εις τας έν άρθροις 12 και 13 της Συμβάσεως προβλεπομένας περιπτώσεις, το έμβλημα θέλει τοποθετηθη αγαθών κατά τοιοϋτον τρόπον ώστε να είναι εύκρινώς όρατόν έν καιρώ ήμερας τόσον από άερος όσον και από του εδάφους. Το έμβλημα δέον όπως είναι όρατόν από του εδάφους—

(α) ανά κανονικά διαστήματα έπαρκή ίνα καταδείξωσιν έμφανώς την περιμετρον κέντρου περιέχοντας μνημεία και τελούντος υπό ειδικήν προστασίαν.

(β) εις την είσοδον έτέρων ακινήτων πολιτιστικών αγαθών τελούντων υπό ειδικήν προστασίαν.

Άρθρον 21

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

1. Τα πρόσωπα, άτινα μνημονεύονται έν άρθρω 17, παράγραφος 2 (β) και (γ) της Συμβάσεως, δύναται να φέρωσι περιβραχιόνιον, έχον επ' αυτού το διακριτικόν έμβλημα, έκδεδομένον και σεσημασμένον υπό των αρμοδίων αρχών.
2. Τα πρόσωπα ταυτα φέρουσιν ειδικήν ταυτότητα, φέρουσαν το διακριτικόν έμβλημα. Επί της ταυτότητος δέον όπως αναγράφονται τουλάχιστον, το επίθετον, το όνομα, ή ήμερομηνία γενήσεως, ο τίτλος ή βαθμός, ως και ή αρμοδιότης του κατόχου. Η ταυτότης δέον όπως φέρη επ' αυτής την φωτογραφίαν ως και την υπογραφήν ή τα δακτυλικά αποτυπώματα ή άμφότερα του κατόχου. Φέρει προς τούτοις την ανάγλυφον σφραγίδα των αρμοδίων αρχών.
3. Έκαστον Ύψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει έκδώσει ίδιον αυτού τύπον ταυτότητος καθοδηγούμενον υπό του προτύπου του συνημμένου υπό μορφήν υποδείγματος εις τους παρόντας Κανονισμούς. Τα Ύψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν διαβιβάσει άλλήλοις δείγμα του χρησιμοποιουμένου υπ' αυτών τύπου. Αί ταυτότητες δέον όπως, ει δυνατόν, εκδίδωνται εις διπλούν, του ένός αντίτυπου φυλαττομένου υπό της έκδοτριάς Δυναμέως.
4. Τα ως ειρηται πρόσωπα δέν δύναται, άνευ νομίμου αίτίας, να άποστερηθωσι της ταυτότητός των ουδέ του δικαιώματος όπως φέρωσι το περιβραχιόνιον.

(Νά τυπωθῆ τὸ σχέδιον
τὸ ὁποῖον φαίνεται
εἰς τὸ πρῶτότυπον)

(Νά τυπωθῆ τὸ σχέδιον
τὸ ὁποῖον φαίνεται
εἰς τὸ πρῶτότυπον)

ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ

προσωπικοῦ ἀπασχολουμένου
εἰς τὴν προστασίαν πολιτιστικῶν
ἀγαθῶν

Ἐπίθετον

Ὄνομα

Ἡμερ. Γενήσεως

Τίτλος ἢ Βαθμὸς

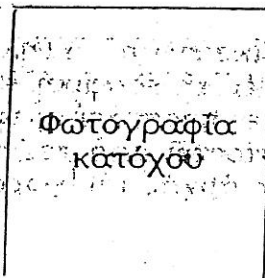
Ἀρμοδιότητες

εἶναι κάτοχος τῆς παρουσίας ταύτητος δυνάμει τῶν ὄρων τῆς Συμ-
βάσεως τῆς Χάγης τῆς 14ης Μαΐου 1954 διὰ τὴν Προστασίαν Πολιτι-
στικῶν Ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως.

Ἡμερομηνία Ἐκδόσεως

Ἀριθμὸς Δελτίου Ταυτότητος

Ὅπισθια ὄψις



Υπογραφή ἢ δακτυλικά ἀποτυπώματα
κατόχου ἢ ἀμφότερα.



Ὑψος

Ὀφθαλμοί

Κόμη

Ἄλλα διακριτικὰ σημεῖα

Π Ρ Ω Τ Ο Κ Ο Λ Λ Ο Ν

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν:

I

1. Ἐκαστὸν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως παρεμποδίσῃ τὴν ἐξαγωγήν, ἐξ ἐδαφῶν κατεχομένων ὑπ' αὐτοῦ διαρκούσης ἐνόπλου τινὸς συγκρούσεως, πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὡς ταῦτα καθορίζονται ἐν ἄρθρῳ 1 τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως, ἣτις ὑπεγράφη ἐν Χάγῃ τῇ 14ῃ Μαΐου 1954.

2. Ἐκαστὸν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως θέσῃ ὑπὸ τὴν φύλαξιν τοῦ πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εἰσαχθέντων ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτοῦ ἐπικρατείᾳ, εἴτε ἀμέσως εἴτε ἐμμέσως, ἐξ αἰωνόηποτε κατεχομένων ἐδαφῶν. Τοῦτο θέλει ἐπιτευχθῆ εἴτε αὐτομάτως ἅμα τῇ εἰσαγωγῇ τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εἴτε τῇ αἰτήσῃ τῶν ἀρχῶν τῶν ἐν λόγῳ ἐδαφῶν.

3. Ἐκαστὸν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως, ἅμα τῷ πέρατι τῶν ἐχθροπραξιῶν, ἐπιστρέψῃ εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τῶν προηγουμένων ὑπὸ κατοχὴν τελούντων ἐδαφῶν, τὰ ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ αὐτοῦ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, ἐφ' ὅσον ἡ ἐξαγωγή τούτων ἐγένετο κατὰ παράβασιν τῆς καθοριζομένης ἐν τῇ πρώτῃ παραγράφῳ τούτων ἐγένετο κατὰ παράβασιν ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύνανται νὰ κατακρατηθῶσιν ὡς πολεμικαὶ ἀποζημιώσεις.

4. Τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ὑπέιχεν ὑποχρέωσιν νὰ παρεμποδίσῃ τὴν ἐξαγωγήν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐκ τῶν κατεχομένων ὑπ' αὐτοῦ ἐδαφῶν, θέλει καταβάλλει ἀποζημιώσεις εἰς τοὺς καλῆ τῇ πίστει κατόχους πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ἅτινα δεόν νὰ ἐπιστραφῶσι συμφώνως τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ.

II

5. Πολιτιστικὰ ἀγαθὰ προερχόμενα ἐκ τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας Ὑψηλοῦ τινος Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ἐναποτιθέμενα ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ἑτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τῷ τέλει προστασίας τούτων κατὰ τῶν κινδύνων ἐνόπλου συγκρούσεως, θέλουν ἐπιστραφῆ ὑπὸ τοῦ τελευταίου, ἅμα τῷ πέρατι τῶν ἐχθροπραξιῶν, εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τῆς χώρας, ἐξ ἧς ταῦτα μετήχθησαν.

III

6. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἐξεδόθη τῇ 14ῃ Μαΐου 1954 μέχρι δὲ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1954 θέλει παραμείνῃ ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφήν ὑφ' ἀπάντων τῶν Κρατῶν, ἅτινα ἐκλήθησαν εἰς τὴν Διάσκεψιν, τὴν συνελευθούσαν ἐν Χάγῃ ἀπὸ τῆς 21ης Ἀπριλίου 1954 μέχρι καὶ τῆς 14ης Μαΐου 1954.

7.—(α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν ὑπὸ τῶν ὑπογραφόντων Κρατῶν συμφώνως πρὸς τὴν κρατοῦσαν ἐν αὐτοῖς συντάγματικὴν διαδικασίαν.

(β) Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

8. Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θέλει παραμείνῃ ἀνοικτὸν πρὸς προσχώρησιν ὑφ' ἀπάντων τῶν Κρατῶν τῶν μνημονευομένων ἐν παραγράφῳ 6, ἅτινα δὲν ὑπέγραψαν αὐτὸ ὡς καὶ ὑπὸ παντὸς ἑτέρου Κράτους, κληθέντος νὰ προσχωρήσῃ αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν. Ἡ προσχώρησις ἐνεργεῖται διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργανου τῆς προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

9. Τὰ ἀναφερόμενα ἐν παραγράφοις 6 καὶ 8 Κράτη δύνανται νὰ δηλώσωσι, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς, ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ὅτι ταῦτα δὲν θὰ δεσμεύωνται ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ Μέρους 'I' ἢ τοῦ Μέρους 'II' τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

10.—(α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως πέντε ὀργάνων ἐπικυρώσεως αὐτοῦ.

(β) Μετέπειτα, τοῦτο θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕνα ἕκαστον Ὑψηλόν Συμβαλλόμενον Μῆρος μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

(γ) Αἱ καταστάσεις, αἱ ἀναφερόμεναι ἐν ἀρθροῖς 18 καὶ 19 τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως, τῆς ὑπογραφῆς ἐν Χάγη τῇ 14ῃ Μαΐου 1954, θέλουν προσδώσει ἀμέσῳ ἰσχύϊ εἰς ἐπικυρώσεις καὶ προσχωρήσεις κατατεθείσας ὑπὸ τῶν ἐμπολέμων Μερῶν, εἴτε πρὸ εἴτε μετὰ τὴν ἐναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει διαβιβάσει διὰ τῆς ταχυτέρας δυνατῆς ὁδοῦ τὰς ἐν παραγράφῳ 14 ἀναφερομένας κοινοποιήσεις.

11.—(α) Ἐκαστὸν Κράτος Μῆρος τοῦ Πρωτοκόλλου κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐναρξέως τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, δεόν ὅπως λάβῃ ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα διασφαλίσῃ τὴν οὐσιαστικὴν αὐτοῦ ἐφαρμογὴν ἐντὸς περιόδου ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς τοιαύτης ἐναρξέως τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

(β) Δι' ἕκαστον Κράτος, ὅπερ ἤθελε καταθέσει τὸ ὄργανον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐναρξέως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἡ περίοδος αὕτη θὰ εἶναι ἕξ μῆνες ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

12. Πᾶν Ὑψηλόν Συμβαλλόμενον Μῆρος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ ἢ καθ' οἴονδῆποτε μετέπειτα χρόνον, νὰ δηλώσῃ διὰ κοινοποιήσεως αὐτοῦ ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὅτι ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ ἐπεκτείνηται ἐφ' ἀπάντων ἢ τινῶν τῶν ἑδαφῶν, ὧν τοῦτο ἔχει τὴν διεθνῆ ἐκπρόσωπησην. Ἡ ὡς εἰρήται κοινοποίησις θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήψεως τῆς.

13.—(α) Ἐκαστὸν Ὑψηλόν Συμβαλλόμενον Μῆρος δύναται νὰ καταγγεῖλῃ πρὸ παρόντος Πρωτοκόλλου, εἴτε δι' ἑαυτὸ εἴτε δι' οἴονδῆποτε τῶν ἑδαφῶν, ὧν ἔχει τὴν διεθνῆ ἐκπρόσωπησην.

(β) Ἡ καταγγελία θέλει κοινοποιηθῆ δι' ἐγγράφου κατατιθεμένου παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

(γ) Ἡ καταγγελία θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ μετὰ πάροδον ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήψεως τοῦ ἐγγράφου τῆς καταγγελίας, οὐχ ἥττον ὅμως ἐὰν ἐπὶ τῇ λήξει τῆς περιόδου ταύτης τὸ καταγγεῖλαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον Κράτος εἶναι ἐμπέπλεγμένον εἰς ἔνοπλον σύγκρουσιν, ἢ καταγγελία δὲν τίθεται ἐν ἐφαρμογῇ πρὶν ἢ λήξωσιν αἱ ἐχθροπραξίαι ἢ περατωθῶσιν αἱ ἐπιχειρήσεις ἐπαναπατρισμοῦ τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ χρόνου, καθ' ὃν ἤθελεν ἐπισυμβῆ τελευταῖον οἴονδῆποτε τῶν ἀνωτέρω γεγονότων.

14. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει γνωστοποιήσῃ εἰς τὰ ἐν παραγράφοις 6 καὶ 8 ἀναφερόμενα Κράτη, τὴν κατάθεσιν ἀπάντων τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως, προσχωρήσεως ἢ ἀποδοχῆς, τῶν προηγουμένων ἐν παραγράφοις 7, 8 καὶ 15, ὡς καὶ πάσας τὰς κοινοποιήσεις καὶ καταγγελίας, τὰς προνοουμένας ἀντιστοίχως ἐν παραγράφοις 12 καὶ 13.

15.—(α) Το παρόν Πρωτόκολλον δύναται νὰ ἀναθεωρηθῆ, ἐφ' ὅσον τοῦτο ἤθελε ζητηθῆ ὑπὸ πλειόνων τοῦ ἑνὸς τρίτου Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

(β) Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει συγκαλέσει ἐπὶ τούτῳ Διάσκεψιν.

(γ) Αἱ τροποποιήσεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θέλουσι τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μόνον ἐὰν αὐταὶ υἰοθετηθῶσιν ὁμοφώνως ὑπὸ τῶν ἐκπροσωπηθέντων εἰς τὴν Διάσκεψιν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ γίνωσιν ἀποδεκτὰ παρ' ἑκάστου τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

(δ) Ἡ ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀποδοχὴ τροποποιήσεων τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, αἵτινες υἰοθετήθησαν ὑπὸ τῆς Διασκέψεως τῆς μνημονευομένης ἐν ὑποπαραγράφοις (β) καὶ (γ), θέλει ἐνεργηθῆ διὰ τῆς κατάθεσεως τυπικοῦ ὄργανου παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

(ε) Ἀφ' ἧς ἤθελον τεθῆ ἐν ἰσχύϊ αἱ τροποποιήσεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, μόνον τὸ οὕτω τροποποιηθὲν κείμενον τοῦ εἰρημένου Πρωτοκόλλου θὰ εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ἐπικύρωσιν ἢ προσχώρησιν.

Συμφώνως τῷ ἀρθρῷ 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τὸ παρόν Πρωτόκολλον θέλει καταχωρισθῆ παρὰ τὴν Γραμματεία τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τῇ αἰτήσῃ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, αἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὸ παρόν Πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Χάγη, σήμερον τῇ δεκάτῃ τετάρτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς Μαΐου τοῦ ἐτους 1954, εἰς τὴν ἀγγλικὴν, τὴν γαλλικὴν, τὴν ρωσικὴν καὶ τὴν ἰσπανικὴν γλῶσσαν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει κατατεθῆ παρὰ τοὺς ἀρχελογοὺς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, κεκυρωμένα δὲ πιστὰ ἀντίγραφα θελόντων ἀποσταλῆ εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη, τὰ μνημονευόμενα ἐν παραγράφοις 6 καὶ 8, πρὸς τούτοις δὲ εἰς τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη.

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΙΣ I

Ἡ Διάσκεψις ἐκφράζει τὴν ἐλπίδα ὅτι τὰ ἀρμόδια ὄργανα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ ἀπεφάσιζον, ἐν ἡ περιπτώσει ἣθελεν ἀναληφθῆ στρατιωτικὴ δράσις πρὸς ἐφαρμογὴν τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου, νὰ διασφαλίσωσιν ἐφαρμογὴν τῶν προνοιῶν τῆς Συμβάσεως ὑπὸ τῶν ἐνόπλων δυνάμεων, τῶν μετεχουσῶν εἰς τὴν τοιαύτην δράσιν.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ II

Ἡ Διάσκεψις ἐκφράζει τὴν ἐλπίδα ὅτι ἕκαστος τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἅμα τῇ προσχώρησιν αὐτοῦ εἰς τὴν Σύμβασιν, θέλει προβῆ, ἐντὸς τῶν πλαισίων τοῦ συνταγματικοῦ καὶ διοικητικοῦ αὐτοῦ συστήματος, εἰς τὴν σύστασιν ἐθνικῆς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς, συγκειμένης ἐκ μικροῦ ἀριθμοῦ διακεκριμένων προσώπων: ἐπὶ παραδείγματι, ἀνωτέρων ἀξιωματῶν ἀρχαιολογικῶν Ὑπηρεσιῶν μουσείων, κ.λ.π., ἐνὸς ἐκπροσώπου τοῦ στρατιωτικοῦ γενικοῦ προσωπικοῦ, ἐνὸς ἐκπροσώπου τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν, ἐνὸς εἰδικοῦ ἐπὶ τοῦ διεθνοῦς δικαίου καὶ ἐκ δύο ἢ τριῶν ἐτέρων μελῶν, ὧν τὰ ὑπηρεσιακὰ καθήκοντα ἢ αἱ εἰδικευμένοι γνώσεις ἔχουν σχέσιν πρὸς τοὺς καλυπτομένους ὑπὸ τῆς Συμβάσεως τομεῖς.

Ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη θέλει τεθῆ ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν ἢ ἀνωτέρου ἀξιωματοῦχο, ὑπευθύνου διὰ τὴν ἐθνικὴν ὑπηρεσίαν, ἧς

κύριον μέλημα είναι ή προστασία και ή φροντίς τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν. Αἱ κύριαι ἀρμοδιότητες αὐτῆς εἶναι—

- (α) νά συμβουλευή τήν Κυβέρνησιν καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐφαρμογήν τῆς Συμβάσεως εἰς τὰς νομοθετικάς, τεχνικάς ἢ στρατιωτικάς αὐτῆς ἀπόψεις, τόσον ἐν καιρῷ εἰρήνης ὅσον καί διαρκούσης ἐνόπλου τινὸς συγκρούσεως·
- (β) νά προσεγγίξῃ τήν Κυβέρνησιν τῆς ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως ἢ ὅτε ἡ ἀπειλή συγκρούσεως παρουσιάζεται ἀμεσος, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως διασφαλισθῇ ὅτι πολιτιστικά ἀγαθὰ κείμενα ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτῆς ἐπικρατείᾳ ἢ ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ἐτέρων χωρῶν, καταστῶσι γνωστὰ καί ἀπολαύσι σεβασμοῦ καί προστασίας ὑπὸ τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς χώρας συμφώνως ταῖς διατάξεις τῆς Συμβάσεως·
- (γ) νά ἐξασφαλίζῃ, ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τῆς Κυβερνήσεώς της σύνδεσμον καί συνεργασίαν μεθ' ἐτέρων παρομοίων ἐθνικῶν ἐπιτροπῶν καί μεθ' οἰασδήποτε ἐτέρας ἀρμοδίας διεθνοῦς ἀρχῆς.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ ΙΙΙ

Ἡ Διάσκεψις ἐκφράζει τὴν ἐλπίδα ὅτι ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καί τὴν Μόρφωσιν, τὸ ταχύτερον δυνατὸν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως, θέλει συγκαλέσει συνεδρίαν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Κεκυρωμένον πιστὸν καί πλήρες ἀντίγραφον τοῦ πρωτοτύπου τῆς Τελικῆς Πράξεως τῆς Διακυβερνητικῆς Διασκέψεως ἐπὶ τῆς Προστασίας Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως, τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως καί τοῦ Πρωτοκόλλου διὰ τὴν Προστασίαν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως, τῶν ὑπογεγραμμένων ἐν Χάγῃ τῇ 14ῃ Μαΐου 1954, ὡς καί τῶν Ἀποφάσεων τῶν συνημμένων τῇ Τελικῇ Πράξει.